

Jolly EVO



IT <i>Istruzioni originali</i> 1 Affilatrice elettrica per catene da motosega MANUALE D'ISTRUZIONE Attenzione: non usare l'apparecchio senza aver letto il manuale istruzioni	EN <i>Translation of the original instructions</i> 6 Bench chain grinder OWNER'S MANUAL Attention: do not use the grinder before you have read the owner's manual in full	FR <i>Traduction des instructions originales</i> 11 Meuleuse électrique pour chaînes de scie électrique MANUEL D'UTILISATION ET ENTRETIEN Attention : ne pas utiliser l'appareil sans avoir préalablement lu le manuel d'utilisation et entretien
ES <i>Traducción de las instrucciones originales</i> 16 Esmeriladora eléctrica para cadenas de motosierra MANUAL DE INSTRUCCIONES Atención: no utilice la unidad sin haber leído el manual de instrucciones	PT <i>Tradução das instruções originais</i> 21 Máquina afiadora para lâminas de serras de corrente MANUAL DE INSTRUÇÃO ATENÇÃO: não use o aparelho sem ter lido o manual de instruções	DE <i>Übersetzung der Originalanleitungen</i> 26 Elektrische Schleifmaschine für Motorsägeketten BEDIENUNGSANLEITUNG Achtung: Vor dem Gebrauch des Geräts unbedingt diese Bedienungsanleitungen lesen!
NL <i>Vertaling van de originele aanwijzingen</i> 31 Elektrische kettingslijpmachine GEbruiksaanwijzing Attentie: Gebruik de machine niet voordat u de gebruiksaanwijzing volledig gelezen heeft.	DA <i>Oversættelse af originalvejledningen</i> 36 Elektrisk slibemaskine til motorsavkæder BRUGSANVISNING Pas på! Brug ikke maskinen uden først at have læst brugsanvisningen	NO <i>Oversettelse av originalinstruksjonene</i> 41 Elektrisk slipemaskin til motorsagkjeder BRUKSANVISNING Pass på! Ikke bruk maskinen uten å lese bruksanvisningen først.
SV <i>Översättning av originalanvisningarna</i> 45 Elektrisk slipmaskin för sågkedjor BRUKSANVISNING Observera! Läs igenom bruksanvisningen innan slipmaskinen används.	FI <i>Alkuperäisten ohjeiden käännös</i> 49 Moottorisahan teräkkeijujen sähkökäyttöinen teroituslaite KÄYTTÖOHJE Varoitus: älä käytä laitetta, jos et ole lukenut käyttöohjetta	ET <i>Originaaljuhiste tõlge</i> 53 Elektriline saeketi terituspink KASUTUSJUHE Tähelepanu: ärge kasutage seadet, kui te pole kasutusjuhendit läbi lugenud
LT <i>Originalios instrukcijos vertimas</i> 57 Motorinio pjūklų grandinės galandinimo - aštrinimo staklių INSTRUKCIJŲ VADOVĖLIS Dėmesio: nenaudokite galandinimo - aštrinimo staklių prieš tai neperskaitę instrukcijų vadovėlio	LV <i>Instrukcijas tulkojums no oriģinālvalodas</i> 62 Motorzāģa ķēžu elektriskā asināšanas mašīna ROKASGRĀMATA Uzmanību: neizmantojiet mašīnu, ja neesat izlasījuši rokasgrāmatu	PL <i>Tłumaczenie instrukcji oryginalnych</i> 66 Ostrzarka elektryczna do łańcuchów pil motorowych INSTRUKCJA OBSŁUGI Uwaga: nie używać urządzenia bez uprzedniego przeczytania instrukcji obsługi
CS <i>Překlad původních pokynů</i> 71 Elektrická oštrická řetězu motorových pil UŽIVATELSKÁ PŘÍRUČKA Pozor: nepoužívejte přístroj bez toho, abyste si přečetli uživatelskou příručku	SK <i>Překlad pôvodných pokynov</i> 75 Elektrická brúska na reťaze motorových pil NÁVOD NA POUŽITIE Upozornenie: nepoužívajte prístroj bez toho, aby ste si vopred prečítali tento návod na použitie	HU <i>Eredeti utasítások fordítása</i> 79 Elektromos láncfűrészlező gép HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ Figyelem: ne használja a berendezést a kézikönyv előzetes elolvasása nélkül!
SL <i>Prevod originalnih navodil</i> 84 Električni brusilni stroj za verige motornih žag PRIROČNIK NAVODIL ZA UPORABO Pozor: Pred uporabo stroja, natančno preberite navodila v danem priročniku	RO <i>Traducere a instrucțiunilor originale</i> 88 Mașină electrică de ascuțit lanțuri de motoferăstrău MANUAL DE INSTRUȚIUNI Atenție: nu utilizați aparatul înainte de a citi manualul de instrucțiuni	BG <i>Превод на оригиналните указания</i> 92 Електрически точилен апарат за вериги за моторен трион РЪКОВОДСТВО ПО ЕКСПЛОАТАЦИЯТА Внимание: Не използвайте апарата, без да сте прочели ръководството по експлоатацията.
EL <i>Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών</i> 97 Τροχιστική ηλεκτρική μηχανή για αλυσίδες μηχανοκίνητου πριονιού ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ Προσοχή: μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή χωρίς να έχετε διαβάσει το εγχειρίδιο οδηγιών	RU <i>Перевод оригинала инструкций</i> 102 Электрический станок для заточки пильных цепей ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ Внимание: перед использованием станка обязательно прочтите инструкцию по эксплуатации	TR <i>Asıl talimatların çevirisi</i> 107 Testere zincir bileyleme makinası KULLANIM KILAVUZU Dikkat: Kullanım kılavuzunu okumadan bileyleme makinasını kullanmayınız.

230 V~ 50 Hz



SISUKORD

1. OHUTUSNÕUDED	53
2. ÜLDINE TEAVE	53
3. GARANTII	53
4. JUHENDI KASUTAMINE JA HOIDMINE	53
5. DEFINITSIOONID	53
6. SÜMBOLID	54
7. TEHNILISED ANDMED	54
8. OSADE SKEEM (JOON.1)	54
9. TURVAELEMENDID	54
10. ETTEÄHTUD KASUTAMINE	54
11. LAHTIPAKKIMINE	54
12. BAASVARUSTUS (JOON.2)	54
13. KÄIAKIVI KONTROLL	54
14. PAIGALDAMINE	54
15. INFO KETI KOHTA	54
16. KETI IDENTIFITSEERIMINE	54
17. OLULIST KÄIAKIVI KOHTA	55
18. KÄIAKIVI MONTEERIMINE	55
19. KÄIAKIVI MONTAŽI KONTROLLIMINE	55
20. ELEKTRIÜHENDUS	55
21. KASUTUSELEVÕTMINE	55
22. KÄIAKIVI PROFIILI KONTROLL	55
23. KÄIAKIVI LIHVIMINE	55
24. TERITAJA SEADISTAMINE	55
25. TERITAMISEL TULEB TÄHELE PANNA	56
26. KETI TERITAMINE	56
28. KÄIAKIVI LIHVIMINE SÜGAVUSPIIRIKU TERITAMISEKS	56
29. SÜGAVUSPIIRIKU TERITAMINE	56
30. SEISKAMINE JA ÄRAPANEK	56
31. RIKKED, NENDE PÕHJUSED JA KÕRVALDAMINE	56

1. OHUTUSNÕUDED



TÄHELEPANU! Elektriliste seadmete kasutamisel järgige alati peamisi ohutusnõudeid, et vältida tuleohtu, elektrilöökohtu ning kehavigastusi. Enne toote kasutamist lugege juhised läbi, hoidke juhised alles.

Enne reguleerimist või hooldamist eemaldage seade vooluvõrgust.

- Hoidke töötsoon puhas
 - Korradud töötsoonid hõlbustavad õnnetuste teket.
- Töötsooni valimisel
 - Ärge jätke aparaati vihma kätte.
 - Ärge kasutage aparaati niiskes või märjas kohas.
 - Hoidke töötsoon hästi valgustatuna.
 - Ärge kasutage aparaati süttimisohlike gaaside või vedelike keskkonnas.
- Kaitse elektrilöögi vastu
 - Vältige kokkupuudet maandatud pindadega (nt torud, radiaatorid, köögiseadmed, külmkapid).
- Hoidke kõrvalised isikud eemal
 - Ärge lubage tööga mitteseotud isikutel, eriti lastel, puudutada aparaati või pikendusjuhet, eemaldage nad töötsoonist.
- Kui aparaati ei kasutata, siis pange see oma kohale
 - Kasutusvälisel ajal tuleb aparaati hoida kuivas, lukustatud kohas, kuhu lapsed ei pääse.
- Ärge sundige aparaati
 - Aparaadi töötulemused on paremad, kui seda kasutatakse ettenähtud kiirusel.
- Kasutage aparaati nõuetekohaselt
 - Ärge kasutage väikest aparaati töö jaoks, mis vajab suuremat seadet.
 - Ärge kasutage tööriistu selleks mitte ettenähtud eesmärgil; nt ärge kasutage ketassaagi suurte okste või tüvede lõikamiseks.
- Kandke sobivat rõivastust
 - Ärge kandke laiu riideid või ehteid, mis võiksid liikuvate osade vahele kinni jääda.
 - Soovitav on õues töötamisel kanda libisemiskindlaid jalatseid.
 - Katke pikad juuksed kaitsva peakattega.
- Kasutage isikukaitsevahendeid
 - Kandke kaitseprille ja -kindaid.
 - Kui tööil tekib tolmu, siis kandke tolmu kindlat maski.
- Äratõmbe ühendamine
 - Kui tööriistale on kavandatud äratõmbeühendus ja tolmu kogumine, siis veen-

duge, et need oleksid ühendatud ja töökorras.

- Kohelge elektrijuhtet nõuetekohaselt
 - Ärge tõmmake juhet pistikupesast välja. Hoidke juhe kuumaallikatest, õlist ja teravatest servadest ohutul kaugusel.
- Töötage ohutult
 - Võimaluse kasutage pitskruvisid või kruustange. See on ohutum, kui käsitsi töötamine.
- Ärge kaotage tasakaalu
 - Hoidke ohutut asendit, mis tagab tasakaalu igal hetkel.
- Säilitage aparaat hoolsalt
 - Hoidke lõikeriistad teritatuna ja puhtana, et saavutada parem töötulemus.
 - Järgige lisaseadmete määrimis- ja asendamishuiseid.
 - Kontrollige regulaarselt tööriistade juhtmeid, kui need on kahjustatud, siis laske eritehnikul need välja vahetada.
 - Kontrollige regulaarselt pikendusjuhtmete seisundit ja vajadusel vahetage välja.
 - Hoidke kõik käepidemed kuivade, puhaste ja määrdeaine vabadena.
- Aparaadi lahtiühendamine
 - Ühendage aparaat elektrivõrgust välja, kui seda ei kasutata, kui alustate hooldamist või soovite vahetada lisaseadmeid nagu terasid, puure või freese.
- Eemaldage reguleerimisvõtmed
 - Kontrollige, et seadmele ei oleks jäänud võtmeid enne kui selle sisse lülitate.
- Vältige igasuguseid iseeneslikke käivitumisi
 - Kontrollige, kas lüliti on väljas enne kui ühendate aparaadi vooluvõrku.
- Pikendusjuhtmete kasutamine õues
 - Kui seadet kasutatakse väljas, siis kasutage ainult selliseid pikendusjuhtmeid, mis on mõeldud ja tähistatud õues kasutamiseks.
- Olge alati tähelepanelikud
 - Jälgige hoolikalt tegevust, kasutage paremat äranägemist ning ärge kasutage masinat, kui olete väsinud.
- Kahjustatud osade kontrollimine
 - Enne tööriista kasutamisega jätkamist kontrollige tähelepanelikult, kas see töötab nõutud viisil ja sooritab ettenähtud funktsiooni.
 - Kontrollige liikuvate osade joondatust, liikuvate osade kinnitust, komponentide seisukorda, paigaldust ja kõiki muid tingimusi, mis võiksid mõjutada töötamist.
 - Lihvketta kaitse ja kõik kahjustatud osad tuleb parandada või lasta eritehnikul asendada, kui just juhendis ei ole teisiti öeldud.
 - Laske katkised lülid välja vahetada ainult väljaõppinud tehnikul.
 - Ärge kasutage aparaati, kui selle lüliti ei lülita aparaati sisse või välja.
- Tähelepanu
 - Ükskõikmillise juhendis mittesooitatud lisaseadmete kasutamine suurendab kehavigastuste ohtu.
- Laske aparaati parandada ainult väljaõppinud tehnikul.
 - See on elektriline aparaat ning vastab kõigile kehtivatele ohutusnõuetele. Seda tohib parandada ainult väljaõppega tehnik, kes kasutab ainult originaalvaruosi, vastasel juhul võib kasutaja jääda suurte ohtu.
- Tähelepanu
 - Ärge püüdke käiakivi mitte kunagi peatada kätega, isegi kui mootor seisab.

2. ÜLDINE TEAVE

Tootja ei vastuta seadme kasutamisest johtuvate kahjude eest, kui:

- ei ole kinni peetud kasutusjuhendi ettekirjutustest;
- seadet on kasutatud peatükis "ETTEÄHTUD KASUTAMINE" äratoodust erineval viisil;
- seadet on kasutatud vastuolus kehtiva, töökoha turvalisust ja õnnetuste ärahoidmist puudutava seadusandlusega;
- paigaldus on vale;
- hooldus on ebapiisav;
- seadme kallal on Tootja loata teostatud muudatusi või (parandus)töid;
- kasutatud on ebasobivaid või mitteoriginaalvaruosi;
- parandustöid ei ole läbi viinud Vastava ala Spetsialist.

3. GARANTII

Toote garantii kehtib riigis, kus see on ostenud. Garantiinõue on kehtiv ainult juhul, kui sellega koos esitatakse ostukinnitus (arve või kassatšekk) ja pakend (soovitavalt tervena).

Garantii kaotab kehtivuse juhul, kui:

- seadme juures on teostatud (parandus)töid;
- seadet ei ole kasutatud kooskõlas käesoleva juhendiga;
- seadmele on paigaldatud detailid, lisaseadmed või käiakivi, mis ei ole originaalid ja/või millel puudub Tootjapoolne kinnitus;
- seade on ühendatud voolupinge või -sagedusega võrku, mis ei ühti tehnilise info plaadil äratooduga.

Garantii ei hõlma:

kuluvaid osi (lihvkettad, mootori süsiharjad, klemmid, elektrilülid ja reguleernupud ja -seadmed).

4. JUHENDI KASUTAMINE JA HOIDMINE

Käesolevas juhendis äratoodud omadused ja info on näitliku iseloomuga. Tootja jätab enesele õiguse teha seadme juures mistahes muudatusi, mida ta peab vajalikuks. Keelatud on paljundada Tootja loata mistahes osa käesolevast trükisest.

Kasutusjuhend on lahutamatu osa seadmest ning seda tuleb hoida kindlas kohas, nii et see oleks vajaduse korral hõlpsasti kättesaadav.

Kui juhend saab kahjustada või läheb kaotsi, saab edasimüüjalt või volitatud teeninduskeskusest tellida uue eksemplari.

Kui seade läheb üle teisele kasutajale, tuleb sellega koos edasi anda ka kasutusjuhend.

5. DEFINITSIOONID

Vastava ala spetsialist: reeglina teeninduskeskuses töötav isik, kes on läbinud koolituse, mis lubab tal seadme juures läbi viia erakorralist hooldust ning parandustöid.

6. SÜMBOLID

	Näitab tõsist ohtu saada kehavigastusi, kui eiratakse äratoodud ettekirjutusi ja juhiseid.
	Näitab, et seadme kasutamisel tuleb kanda kaitseprille.
	Näitab, et seadme kasutamisel tuleb kanda kaitsekindaid.
	Näitab töövahendi (käiakivi) pöörlemissuunda seadme töötamisel.
	Lugege juhiseid enne masina kasutamist.
	Sümbol (tehnilise info plaadil) näitab, et toodet ei tohi kõrvaldada koos olmejäätmetega. Kõrvaldamiseks pöörduge selleks vastavat volitust omava keskuse või edasimüüja poole.

7. TEHNILISED ANDMED

Mudel	Jolly EVO
Pinge	230V~ 50Hz
Nimivõimsus	220W
Käiakivi mõõdud	väline Ø 145 mm - sisemine Ø 22,2 mm Paksus: 3,2 - 4,7 - 6,0 mm
Käiakivi maksimumpöörded	2700 min ⁻¹
Lambi maksimaalne võimsus	0,5W
Helirõhk	LpA:45,7dB(A),K=3dB(A)
Müratase	LwA:58,7dB(A),K=3dB(A)
Käepidemetele edasikanduv vibratsioon (*)	< 2,5 m/s ²
Teritatavate kettide tüübid	1/4" - .325" - 3/8" - .404" - 3/4"(**)
Kaal (masin koos lisadega)	6,3 kg

(*) - Deklareeritud vibratsiooni koguväärtus on mõõdetud standardmeetodi alusel, mille abil saab võrrelda üht seadet teiseaga.

- Deklareeritud vibratsiooni koguväärtust on võimalik kasutada ka vibratsiooni käes viibimise eelhindamiseks.



- Elektriparaadi kasutamise ajal võib masinast tekkiv vibratsioon erineda deklareeritud väärtusest sõltuvalt aparadi kasutamisiisist;
- Otsige võimalusi vibreerimisest tulevate mõjude vähendamiseks. Näiteks sobib selleks: kinnaste kandmine aparadi kasutamise ajal ja tööaegade lühendamise. Sealjuures tuleb arvesse võtta kõiki töötamisega seotud aegasid (nt aega, mil aparaat on välja lülitatud ja ka neid, mil see on töös, aga töötab tühjalt).

(**) Ainult koos eraldi tellitava lisakomplektiga (klamber + 8mm kivi).

8. OSADE SKEEM (JOON.1)

1 Montaažialus	10 terituspea sulgemisnupp
2 mootoriga terituspea	11 terituspea käepide
3 Ketikinnitusmehhanism (kruustangid)	12 käiakivi kaitsekate
4 hoob keti paigale lukustamiseks	14 käiakivi
5 nupp kinnitusmehhanismi paigale lukustamiseks	15 teritussügavuse reguleerimisnupp
6 keti juhtsiin	17 lamp (LED)
7 ketistopperi reguleerimisnupp	18 Pealüliti
8 ketistopperi reguleerimisnupp	19 toitejuhe
9 Ketistopper	20 tehniliste andmete plaat

9. TURVAELEMENDID

Seadmele on paigaldatud järgmised turvaelemendid:

- **Käiakivi kaitsekatted:** kaitsevad seadmega töötavat isikut teritamise jooksul käiakivi küljest eralduda võivate kildude eest. Kaitsekatted peavad seadme kasutamisel alati selle peal olema. Veenduge alati, et katted oleksid terved ja õigesti paigaldatud. Vigastused ja/või praod seavad ohtu seadmega töötava isiku turvalisuse.
- **Pealüliti:** seade on varustatud turvalülitiga, millel on alapingekaitse. Voolukatkestuse korral lülitub see iseseisvalt välja ning peatab seadme töö. Kui vool järsku tagasi tuleb, ei lülitu terituspinki uuesti sisse automaatselt, vaid selle käivitamiseks tuleb uuesti lülile vajutada.

10. ETENÄHTUD KASUTAMINE

Elektritoitel töötav terituspink on ette nähtud mootorsaagide lõikekettide teritamiseks. - Seadet tohib kasutada ainult tehnilise info tabelites äratoodud tüüpi kettide teritamiseks.

- Seadet ei tohi kasutada kettide tükeldamiseks ja sellega ei tohi teritada midagi muud peale vastavates tabelites äratoodud kettide.
- Kinnitage seade kindlalt tööpingi või seina külge.
- Seadet ei tohi kasutada juhul, kui õhus leidub söövitavaid või plahvatusohtlikke gaase.
- **Mistahes muul eesmärgil kasutamist loetakse ebasihipäraseks.** Tootja ei vastuta ebasihipärasest või ekslikust kasutamisest johtuda võivate kahjude eest.

11. LAHTIPAKKIMINE

Terituspinki tarnitakse osaliselt kokkupanduna.

12. BAASVARUSTUS (JOON.2)

1 - montaažialus	14 - terituspea nupp
2 - mootoriga terituspea	16 - Käepide
3 - kasutusjuhend	17 - kruvid M6 käepideme kinnitamiseks
4 - kontrollkaart	18 - mutter M6 käepideme kinnitamiseks
6 - käiakivi, Ø 145x3.2x22.2	19 - Teritusmall
7 - käiakivi, Ø 145x4.7x22.2	20 - käiakivi lihvija
8 - käiakivi, Ø 145x6x22.2	21 - 4 mm kuuskantvõti
12 - kruvid M10 terituspea kinnitamiseks	22 - 5 mm kuuskantvõti
13 - seib kruvidele M10	

13. KÄIAKIVI KONTROLL

Hoidke käiakivi selle keskel olevast avast. Lööge nonmetallist õrnalt vastu käiakivi serva (joon 3). Kui kõlav heli pole metallne, vaid tuhm, võib käiakivi olla viga saanud: **seada ei tohi kasutada!**

14. PAIGALDAMINE

TÄHELEPANU

Kontrollige seadme kinnitamisel, et see ei jääks sellega töötava isiku silmade kõrgusele. Soovitatav on kinnitada seade maksimaalselt 1,2-1,3 m kõrgusele põrandast. Seadme võib kinnitada nii tööpingi külge kui seinale.

14.1 KINNITAMINE TÖÖPINGI KÜLGE

- **Terituspea kinnitamine (joon.4):** terituspea ja mootori kinnitamiseks aluse külge pange kruvi V5 vastavasse avasse F5. Pange tagantpoolt peale seib R5 ja keerake külge hoob M23.
- **Montaažialuse kinnitamine (joon.5):** kasutage 2 kruvi M8 koos seibide ja mutritega (ei kuulu komplekti), mis lähevad kinnitusaukudesse F4. Aluse paikapanel tuleb jälgida, et see jääks tööpinale õiges asendis (vt. detailset joonist).

14.2 KINNITAMINE SEINALE

- **Terituspea kinnitamine (joon.4):** terituspea ja mootori kinnitamiseks aluse külge pange kruvi V5 vastavasse avasse F5. Pange tagantpoolt peale seib R5 ja keerake külge hoob M23.
- **Montaažialuse kinnitamine (joon.6):** kasutage 4 seibidega varustatud tüüblit (ei kuulu komplekti), mis lähevad kinnitusavadesse F6.

14.3 KÄEPIDEME KINNITAMINE (JOON.7)

- Pange kruvi V7 terituspeal olevasse avasse ning kinnitage see mutriga D7.
- Keerake käepide I7 lõpuni kruvi V7 peale.

15. INFO KETI KOHTA

Enne teritamist tuleb kett tervenisti üle vaadata, et veenduda selle korrasolekus.

(joon. 8) Hamba osad:	(joon. 8A) Keti osad:
1 ülemine plaat	1 ühenduslüli
2 lõikehammas	2 vasakpoolne lõikelülili
3 kontsa külgserv	3 parempoolne lõikelülili
4 teritussüvend	4 tõmbav lülili (veolülili)
5 sügavuspiirik	5 neet
6 ots	
7 kand	
8 neediava	

16. KETI IDENTIFITSEERIMINE

- Enne teritama asumist peab teadma keti tüüpi ning sellele vastavaid seadistusnurki. Need on ära toodud vastava ketiga töötanud mootorsae kasutusjuhendis või keti pakendil.
- Reeglina on lõikelülilile märgitud keti identifitseerimiskood.
- Ketti on võimalik identifitseerida ka mõõtmise abil, kasutades selleks malli ja kaliibrit.
- Käesoleva juhendi lõpus on ära toodud SAKETTIDE TABEL. Tabeli veergudes on ära toodud järgmised andmed:

A		keti samm
---	--	-----------

B		Veolüli laius
C		Ülemise plaadi teritusnurk (seadistamiseks pööratakse ketikinnitusmehhanismi)
D		Lõikehamba serva nurk (seadistamiseks pööratakse terituspead)
E		madalnurk (seadistamiseks kallutatakse ketikinnitusmehhanismi)
F		piiriku sügavus
G		käiakivi paksus
H		käiakivi tunnuskoode
I	koodid „Oregon“ kettidele	N koodid „Carlton“ kettidele
L	koodid „Windsor“ kettidele	O koodid „Stihl“ kettidele
M	koodid „SARP“ kettidele	P koodid „ME“ kettidele

16.1 IDENTIFITSEERIMINE MÕÕTMISE ABIL (JOON.9)

- a -määrake vastava malli abil piiriku sügavus.
b -pannes malli vastu seda külge, määrake keti SAMP.
c -pannes malli vastu seda külge, saab määrata keti hamba pikkuse.
d -Veolüli laiuse saab määrata vastava mõõteriista abil (näit. kaliiber).

17.OLULIST KÄIAKIVI KOHTA

- kasutage teritatava ketiga sobivat käiakivi; vajalikud andmed on ära toodud käesoleva vihiku lõpus ketitüüpide tabelis.
- ärge pressige käiakivi jõuga võlli otsa; kivi keskel oleva ava läbimõõtu ei tohi muuta. Ärge kasutage käiakive, mis võlliaga täpselt ei sobi.
- käiakivi pealepanekuks kasutage ainult puhtaid ja täiesti terveid võlle ja äärikuid.
- kontrollige, et võlli ja ääriku väline läbimõõt oleksid identsed.

18.KÄIAKIVI MONTEERIMINE

- Keerake kruvid V10 lahti ja eemaldage kaitsekate P10 (joon.10).
- Võtke rummu küljest ära kruvi V8 ja äärik F8 (joon.11).
- Valige teritatava keti jaoks sobilik käiakivi (kettide tabeli veerg H).
- Pange käiakivi võllil olevasse pesasse ja seadke see täpselt paika (joon.12).
- Pange peale äärik F8 ja keerake kruvi V8 kinni (joon.13).

Äärikut paika pannes tuleb väga hoolikalt jälgida, et see jääks võlli külge nii, nagu näidatud joonisel 12.

-  Kui äärik on liiga kõvasti käiakivi külge keeratud, võib viimane teritamise käigus katki minna ja seada ohtu seadmega töötava isiku. Selle vältimiseks kinnitage kruvi M6x25 pöördmomendiga 7 Nm (võimaluse korral kontrollige seda dünamomeetrilise võtmega).

- Pange tagasi kaitsekate P10 ja keerake kinni selle kruvi V10 (joon.14).

19.KÄIAKIVI MONTAAŽI KONTROLLIMINE

- seisake käiakivi kõrvale, käivitage terituspink ja jälgige tähelepanelikult, et käiakivi ei vänderdaks ei küljelt küljele ega ristisuunas, kuna see tekitab ebanormaalselt tugevat vibratsiooni.
- anomaaliat korral seisake masin viivitamatult ning kontrollige, et käiakivi oleks õigesti peale pandud. Vajaduse korral asendage see uue originaalkäiakiviga.

-  Enne teritama hakkamist tuleb värselt pealepandud käiakivi selle proovimiseks vähemalt minut aega tühjalt käia lasta, jättes ise seadmest eemale ja jälgides, et mitte keegi muu ei oleks sel ajal seadme läheduses.

20. ELEKTRIÜHENDUS

- Veenduge, et kasutatava võrgu toitepinge vastaks tehnilise info plaadil äratoodule.
- Toitepinge ei tohi infoplaadil olevast erineva rohkem kui ±5%.
- Ühendus vooluvõrku peab olema kooskõlas seadme kasutusriigis kehtiva seadusandlusega.
- Kasutatav stepsel peab olema varustatud maanduse ja sobiliku kaitsekorgiga ning sellele peab olema paigaldatud termiline voolukatkesti, mille tundlikkus ei ületa 30 mA.

21.KASUTUSELEVÕTMINE

- Pange toitejuhtme pistik stepslesse.

21.1 TÖÖTAJA ASEND (JN 14A)

- Töötaja peab jääma masina ette ning hoidma asendit, milles oleks lihtne haarata hoovast ja reguleerida kruustange.

22.KÄIAKIVI PROFIILI KONTROLL

- Seisake seade ning kontrollige vastava malli abil käiakivi profiili (joon.15); vajaduse korral lihvide käiakivi, et taastada selle õige profiil.

23.KÄIAKIVI LIHVIMINE



Kasutage isikukaitsevahendeid.

- Käivitage seade – selleks seadke lüliti asendisse „1“.
- Käivitamise hetkel süttib terituspiirkonda valgustav lambike.
- Ögvendage vastava lihvi abil käiakivi profiili; seejuures tuleb olla äärmiselt ettevaatlik ning lihviat tuleb kahe käega ja kindalt kinni hoida (joon.16).
- Seisake seade ning kontrollige profiili vastava malli abil (joon.17).



Kokkupuude kiirelt pöörleva käiakiviga võib põhjustada põletusi ja marrastusi.

24.TERITAJA SEADISTAMINE

24.1 TERITUSNURGAD

- Olles teinud kindlaks teritatava keti tüübi, tuleb kettide tabeli (veerud C/D/E) abil kindlaks teha seadistusnurgad (kinnitussmekhanismi ja terituspea jaoks).



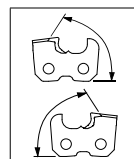
24.2 ÜLEMISE PLAADI TERITUSNURGA SEADISTAMINE (JOON.18-19)

- Keerake nupp M20 poolahti.
- Keerake kinnitussmekhanismi kellaosuti liikumise suunas.
- Seadke kinnitussmekhanismil olev märgis soovitud nurga märgise kohale.
- Keerake nupp M20 uuesti kinni.



24.3 ÜLEMISE PLAADI TERITUSNURGA SEADISTAMINE (JOON.18-20)

- Keerake nupp M20 poolahti.
- Keerake kinnitussmekhanismi kellaosuti liikumisele vastupidises suunas.
- Seadke kinnitussmekhanismil olev märgis soovitud nurga märgise kohale.
- Keerake nupp M20 uuesti kinni.

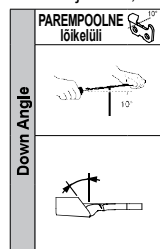


24.4 LÕIKEHAMBA SERVA NURGA SEADISTAMINE (JOON.21-21A) (parem-ja vasakpoolsed lõikelülid)

- Keerake nupp M23 poolahti ning pöörake terituspead paremale. Seadke kinnitussmekhanismil olev märgis soovitud nurga märgise kohale.
- Keerake nupp M23 uuesti kinni.

24.5 TERITUSNURGAD "DOWN ANGLE" SEADISTUSEGA KETTIDELE

- Tehke vastavalt eelnevalt äratoodud juhiste kindlaks seadistusnurgad.
- Seadistage veel üks parameeter: madalnurk. Et kindlaks teha, milliste kettide puhul see vajalik on, vaadake ketitabeli veergu E.

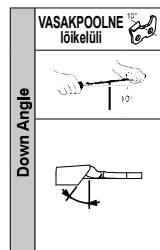


24.6 MADALNURGA REGULEERIMINE (JOON.22)

- Keerake hoob M20 poolahti.
- Tõmmake ketikinnitussmekhanismi operaatori poole, nii et märgis jääks vastava skaalanäiduga kohakuti (vt kettide tabel).

24.7 ÜLEMISE PLAADI TERITUSNURGA SEADISTAMINE (JOON.23)

- Keerake ketikinnitussmekhanismi kellaosuti liikumise suunas.
- Seadke sellel olev märgis soovitud nurga kohale.
- Keerake hoob M20 uuesti kinni.

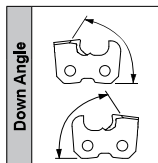


24.8 MADALNURGA SEADISTAMINE (JOON.24)

- Keerake hoob M20 poolahti.
- Tõmmake ketikinnitussmekhanismi operaatori poole, nii et märgis jääks vastava skaalanäiduga kohakuti (vt kettide tabel).

24.9 ÜLEMISE PLAADI TERITUSNURGA SEADISTAMINE (JOON.25)

- Keerake ketikinnitussmekhanismi kellaosuti liikumisele vastupidises suunas.
- Seadke sellel olev märgis soovitud nurga kohale.
- Keerake hoob M20 uuesti kinni.



24.10 LÕIKEHAMBA SERVA NURGA SEADISTAMINE (JOON.21-21A) (parem-ja vasakpoolsed lõikelülid)

- Keerake tagumine käepide M23 poollahti ning pöörake terituspead paremale. Seadke märgis soovitud nurga kohale.
- Keerake käepide M23 uuesti kinni.

24.11 KETISTOPPERI REGULEERIMINE (JOON.26)

- Pange kett kinnitusmehhanismi peale.
- Tõmmake ketilüli vastu stopperit A29.
- Keerake käepidet P29, et kett jääks korralikult vastu stopperit A29.

24.12 KETILÜLI SEADMINE TERITAJA PEALE

- Viige käiakivi vastu teritatavat lüli, terituspead allapoole tõmmates.
- Keerake nuppu P30, et ketti liigutada, nii et käiakivi läheks vastu lüli lõikavat osa (joon.27). Kett peab seejuures kinnitusmehhanismi peal vabalt, aga ilma lõtkuta jooksmas.
- Seejärel tõstke terituspea üles ja keerake nuppu P30, et teritatavat lüli edasi liigutada. Lüli tuleb edasi liigutada seda enam, mida enam seda maha lihvitate.
- Mida rohkem lülid kulunud on, seda rohkem peab ketti liigutama. Samas, kui ketilülid on vähe kulunud, piisab minimaalsest mahalihvimisest.
- Keerake nuppu P31, et reguleerida lüli teritussügavus. Käiakivi peab vertikaalselt vastu lüli põhja minema (joon.28).
- Kui lüli täpne asend on kindlaks tehtud, keerake kinni ketistopperi käepide M32 (joon.28).

25. TERITAMISEL TULEB TÄHELE PANNA



- Teritamise ajal kasutage isikukaitsevahendeid.



- Kõik seadistused tuleb teha seisva mootori ja käiakiviga, mis ei liigu.
- Kui käiakivi saab teritamise ajal lööke, siis toimige nii, nagu kirjas peatükis OLULIST KÄIAKIVI KOHTA.

- Soovitav on saekett enne selle teritamist ära puhastada.
- Et mootorit mitte üle koormata ja keti lülisid mitte vigastada, lihvige neid võimalikult väike ning ärge teritage üht lüli liiga kaua, kuna vastasel juhul võib lõikeserv kõrbema hakata.
- Teritage kõik ühe külje hambad, reguleerige seejärel kinnitusmehhanism, nagu seletatud eelnevates peatükkides, seejärel teritage teise poole hambad.
- Ärge kasutage teritamisel jahutusvedelikke.

26. KETI TERITAMINE

- Kontrollige, et kinnitusmehhanismi käepide M32 on kinni keeratud ja kett paigale lukustatud.
- Lülitage seade lülitist I33 sisse ning alustage teritamist - selleks langetage mootoriga terituspea alla (joon.29).
- Peale teritamist tõstke terituspea taas üles ja keerake käepide M32 lahti (joon.29A).
- Liigutage ketti edasi, et teritada ära järgmine lüli.
- Lukustage see käepidemega M32 (joon.29B) paigale ja teritage samal moel nagu eelmine lüli.

28. KÄIAKIVI LIHVIMINE SÜGAVUSPIIRIKU TERITAMISEKS

- Paigaldage käiakivi paksusega 6mm, nagu seletatud punktides 13-17-18-19.
- Pöörake ketikinnitusmehhanismi nii, et märgis „0“ jääb asendisse 0 (joon.30).
- Keerake terituspead, nii et märgis „0“ jääks 80°/75° peale (joon.30).
- Seadke käiakivi lihvija keti juhtsiinide peale ja ketistopperi vastu (joon.30).



Hoidke käiakivi lihvijat kindlalt käes (seejuures ise käiakivi vastu minemata).

- Käivitage seade ja lihvige käiakivi seni, kuni selle profiil vastab joon.31 äratoodule.
- Peale töö lõpetamist lülitage seade välja.

29. SÜGAVUSPIIRIKU TERITAMINE

- Võtke käiakivi lihvija ära ja pange kinnitusmehhanismi peale saekett.
- Tsentreerige ketilüli käiakivi suhtes nuppude P29 ja P30 abil (joon.32).
- Terituspead kallutades reguleerige sügavuspiiriku teritamissügavus, kasutades selleks nuppu P31 (joon.33).
- Teritage sügavuspiiriku, nagu seletatud peatükis TERITAMINE. Sügavuspiirikuid teritatakse ühtmoodi nii parem- kui vasakpoolsetel lülidel; niisil teritage järjest kõik lülid.
- Seejärel kontrollige teritusmalli serva abil, et sügavuspiiriku mõõtmised vastaksid teritatava keti puhul nõutavale (joon.34). Vaadake ka ketitüüpide tabeli veergu F.

30. SEISKAMINE JA ÄRAPANEK

30.1 SEISKAMINE

Seadme seiskamiseks keerake lüliti asendisse „0“ ja tõmmake toitejuhtme pistik stepslist välja.

30.2 ÄRAPANEK

Peale kasutamise lõpetamist ühendage seade vooluvõrgust välja ja puhastage see hoolikalt.

Säilitage seadet kuivas ning tolmu ja niiskuse eest kaitstud kohas.

30.3 TAVAHOOLDUS



Enne mistahes hooldustööde teostamist viige läbi peatükis SEISKAMINE kirjeldatud toimingud.

Hooldusvälp	Hooldustoiming
Kui käiakivi läbimõõt on jõudnud u.105 mm	Asendage käiakivi uuega.
40 tundi	Puhastage lamp (LED) lapi või harjaga. Ärge kasutage selleks suruõhku.
	Puhastage terituspink põhjalikult lapi või harjaga. Olge eriti tähelepanelik elektrimootori ja juhtsiinide puhastamisel. Ärge kasutage selleks suruõhku.

30.4 ÜMBERPAIGUTAMINE JA TRANSPORT

- juhul kui terituspink on vaja transportida, monteeri see tööpingi või seina peale maha, võtke ära käiakivi ning pakkige kõik detailid nii, et need oleksid löökide eest kaitstud.
- Võtke ja tõstke pakend üles hoolikalt vastavalt joonisele 35.

30.5 LAMMUTAMINE JA KÕRVALDAMINE

Seadme lammutamist tohib läbi viia ainult selleks vastavat kvalifikatsiooni omav isik ja vastavalt seadme kasutamise riigis kehtivale seadusandlusele.



Sümbol (tehnilise info plaadil) näitab, et toodet ei tohi kõrvaldada koos olmejäätmetega. Kõrvaldamiseks pöörduge selleks vastavat volitust omava keskuse või edasimüüja poole.



Enne seadme äraviskamist tuleb see kasutamiskõlbmatuks teha (näiteks toitejuhe läbi lõigata) ja teha kahjutuks osad, mis võivad olla ohtlikud lastele, kes võiksid seadet mänguasjana kasutada.

31. RIKKED, NENDE PÕHJUSED JA KÕRVALDAMINE



Enne mistahes hooldustööde teostamist viige läbi peatükis SEISKAMINE kirjeldatud toimingud.

Rike	Arvatav põhjus	Rikke kõrvaldamine
Lüliti viimisel asendisse „1“ seade ei käivitu.	Tööle on hakanud üks turvaelementidest, mis on seadmele paigaldatud (kaitsekork, voolukatkesti vms.)	Vinnastage turvaelement uuesti. Juhul kui turvaelement taas vallandub, ärge kasutage seadet ning pöörduge Vastava ala Spetsialisti poole.
	Toitejuhtme pistik ei ole korralikult stepslis.	Tõmmake pistik stepslist välja ja pange korralikult tagasi.
Lüliti viimisel asendisse „1“ ei sütti lamp (LED).	Lamp (LED) on läbi põlenud.	Asendage lamp (LED) uuega.
Seade vibreerib ebanormaalselt tugevasti	Seade ei ole korralikult kinnitatud.	Kontrollige kinnitusi ja pingutage vajaduse korral kinnituskruvisid.
	Mootoriga terituspea ei ole korralikult montaažialuse küljes kinni.	K e e r a k e fikseerimiskäepide korralikult kinni.
	Ketikinnitusmehhanism ei ole korralikult montaažialuse küljes kinni.	K e e r a k e vastav fikseerimiskäepide korralikult kinni.
	Käiakivi ei ole korralikult vööliil olevasse pesasse läinud.	Võtke käiakivi maha, kontrollige, et see oleks terve, ja monteeri see uuesti ja õigesti tagasi.

- Juhul kui mõnd riket ei õnnestu tabelis äratoodud moel kõrvaldada, pöörduge Vastava ala Spetsialisti poole.

DICHIARAZIONE CE/UE DI CONFORMITÀ	EC/EU DECLARATION OF CONFORMITY	DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE/UE	DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE/UE	DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE/UE	EG/EU-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG	EG/EU-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING
IT	EN	FR	ES	PT	DE	NL
Tecomec S.r.l. - Strada della Mirandola 11- 42124 Reggio Emilia – Italy						
In qualità di fabbricante e responsabile della costituzione del fascicolo tecnico dichiara che: l'affilatrice elettrica per catene da taglio montate su motoseghe, tipo:	In his capacity as manufacturer and writer of the technical leaflet declares that: the electrical grinder for chains used in chain saws type:	En qualité de fabricant et de responsable de l'établissement de la fascicule technique, déclare que : la meuleuse électrique pour chaînes de coupe montées sur scies à moteur de type:	En calidad de fabricante y responsable de la redacción de la documentación técnica declara que: la afiladora eléctrica para cadenas de corte montadas en motosierras tipo:	Na qualidade de fabricante e responsável pela constituição do fascículo técnico declara que: a afiadora eléctrica para correntes de corte utilizadas em motosserras tipo:	Als Hersteller und Verantwortlicher für die Redaktion des technischen Heftes erklären wir, dass: die elektrische Schleifmaschine für Motorsägenketten Typ:	In hoedanigheid van fabrikant en verantwoordelijke voor de samenstelling van het technisch dossier verklaart dat: de elektrische slijpmachine voor zaagkettingen die op motorzagen gemonteerd worden, type:
135 Jolly/ 135 Jolly Joker / Compact / Speed Sharp / Jolly Star / Speed Sharp Star / Super Jolly / Speed Sharp Auto / Midi Jolly / Midi Jolly-N / Easy Grinder / Easy Grinder-N / Sharp Boy / SPEED MASTER / SPEED MASTER-N / Baby Jolly / Baby Jolly-N / Bar MiniGrinder / Bar MiniGrinder -N / Jolly EVO / Sharp Master						
A partire dall'anno di produzione 2010 è conforme alle prescrizioni delle direttive	As from year of manufacture 2010 complies with the provisions of directives	À compter de l'année de production 2010, est conforme aux dispositions des directives	A partir del año 2010 es conforme a las prescripciones de las directivas	A partir do ano de produção 2010 está em conformidade com as prescrições das directivas	Ab dem Produktionsjahr 2010 den Vorschriften der Richtlinien	Vanaf het productiejaar 2010 in overeenstemming is met de bepalingen van de Richtlijnen
2006/42/CE ; 2014/30/UE ; 2011/65/UE						
e loro successive modificazioni ed integrazioni.	and their following amendments and integrations.	et à leurs amendements successifs.	y sucesivas modificaciones e integraciones.	e suas sucessivas modificações e integrações.	und deren Abänderungen und Ergänzungen entspricht.	en latere wijzigingen en aanvullingen daarop.
Per la verifica della conformità sono state consultate le seguenti norme:	In order to check conformities, the following standards have been referred to:	Pour le contrôle de la conformité, ont été consultées les normes suivantes :	Para verificar la conformidad se han tenido en cuenta la siguientes normas:	Para a verificação da conformidade foram consultadas as seguintes normas:	Zur Konformitätsprüfung wurden die folgenden Normen zu Rate gezogen:	Voor de controle van de overeenstemming zijn de volgende normen geraadpleegd:
EN 61029-1; EN ISO 12100; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 50581						

CE/EF-KONFORMITETSERKLÆRING	FÖRSÄKRAN OM CE/EU-ÖVERENSSTÄMMELSE	EY/EU-VAATIMUSTEN-MUKAISUUSVAKUUTUS	CE/EU-SAMSVARS-ERKLÆRING	CE/EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOON	EB/ES ATITIKTIES DEKLARACIJA	EK/ES ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA
DA	SV	FI	NO	ET	LT	LV
Tecomec S.r.l. - Strada della Mirandola 11- 42124 Reggio Emilia – Italy						
fabrikant og ansvarlig for oprettelsen af den tekniske dossier, erklærer under ansvar at denne elektriske slibemaskine til motorsavskæder type:	I egenskap av tilverkare och ansvarig för den tekniska dokumentationen förklarar härmed att: den elektriska slibmaskinen för sågkedjor monterade på motorsågar, typ:	Valmistajana ja teknisen dokumentaation laatijana vakuutan, että: moottorisahoissa käytettyjen teräketjujen sähkökäyttöinen teroituslaite, tyyppi:	Som fabrikant og ansvarlig for forfating av det tekniske heftet, erklærer at: den elektriske slibemaskinen til motorsagkjeder, type:	Tootja ja tehnilise dokumentatsiooni koostajana kinnitab, et: mootorsaagide lõikekettide terituspink tüüp:	Gamintojas ir asmuo, įgaliotas sudaryti techninę dokumentaciją, savo atsakomybe patvirtina, kad: elektrinės staklės skirtos motorinio pjūklų grandinės galandimui - aštrinimui tipas:	Kā ražotājs un par tehniskās dokumentācijas atbildīgu organizācija paziņo, ka: motorzāga griežējķēžu elektriskā asināšanas mašīna, tips:
135 Jolly/ 135 Jolly Joker / Compact / Speed Sharp / Jolly Star / Speed Sharp Star / Super Jolly / Speed Sharp Auto / Midi Jolly / Midi Jolly-N / Easy Grinder / Easy Grinder-N / Sharp Boy / SPEED MASTER / SPEED MASTER-N / Baby Jolly / Baby Jolly-N / Bar MiniGrinder / Bar MiniGrinder -N / Jolly EVO / Sharp Master						
Fra og med produktionsår 2010, er konform med forskrifterne i direktiverne	Med början från produktionsår 2010 överensstämmer med föreskrifterna i direktiven	Vastaa valmistusvuodesta 2010 lähtien seuraavia EY-direktiivejä	Fra og med produktionsåret 2010 er konform i henhold til EU-direktivene	Vastab alates tootmis-aastast 2010 järgmistele direktiivide nõuetele	Nuo 2010 m. gamybos metų atitinka žemiau nurodytų direktyvų reikalavimus bei atitinkamus jų pakeitimus ir papildymus	Sākot ar 2010. gadu ražotie izstrādājumi atbilst šādu direktīvu prasībām
2006/42/CE ; 2014/30/UE ; 2011/65/UE						
samt disse efterfølgende ændringer og integrationer.	och efterföljande ändringar och kompletteringar.	ja niihin tehtyjä muutoksia ja täydennyksiä.	og senere endringer og integrasjoner.	ning nende muudatus-tele ja lisadele.	bei atitinkamus jų pakeitimus ir papildymus.	un to turpmākiem grozījumiem un papildinājumiem.
Konformiteten er i overensstemmelse med følgende normer:	För verifieringen av överensstämmelsen har följande standard konsulterats:	Yhdenmukaisuuden tarkistamista varten on käytetty seuraavia standardeja:	For å verifisere konformiteten, har følgende forskrifter blitt konsultert:	Vastavushindamisel on kasutatud järgnevald standardeid:	Atitikties įvertinimas remiasi galiojančiais standartais:	Atbilstības pārbaudei tika izmantotas šādas normas:
EN 61029-1; EN ISO 12100; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 50581						

Reggio Emilia
20.04.2016



Daniele Bianchini
PRESIDENT



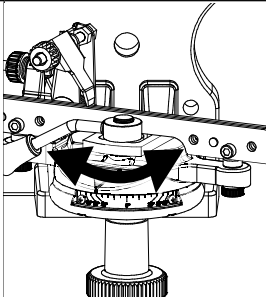
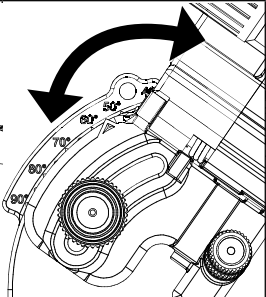
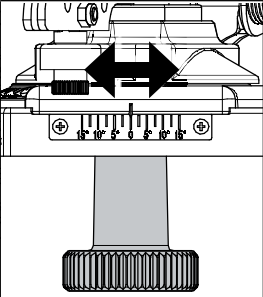
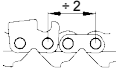
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE/CE	ES/EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ	ES/EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE	EK/EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT	ES/EU IZJAVA O SKLADNOSTI	DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE/UE	ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ НА ЕО/ЕС
PL	CS	SK	HU	SL	RO	BG
Tecomec S.r.l. - Strada della Mirandola 11- 42124 Reggio Emilia – Italy						
Działający w charakterze producenta i odpowiedzialnego za sporządzenie teczki technicznej oświadcza, że: ostrzarka elektryczna do łańcuchów tnących używanych na piłach motorowych, typ:	Jako výrobce a osoba pověřená sestavením technické dokumentace prohlašuje, že: elektrická ostříčka řetězů motorových pil typ:	Ako výrobca a osoba poverená zostavením technickej dokumentácie vyhlasuje, že: elektrická brúska pre reťaze motorových pil typ:	Gyártóként és felelősként a műszaki dokumentáció összeállítását kijelenti, hogy: a motoros fűrészekre szerelt vágóláncok elektromos köszörűje, típus:	Kot proizvajalec in odgovorni za sestavo tehnične publikacije izjavlja, da: električni brusilnik verig, montiranih na motornih žagah, tip:	În calitate de fabricant și responsabil pentru redactarea dosarului tehnic declară că: mașina de ascuțit electrică pentru lanțuri de tăiat montate pe motoferăstraie, tip:	Декларира, в качеството си на производител и отговарящ за съставянето на техническата документация, че: електрическият точилен апарат за режещи вериги, който се монтира към моторни триони тип:
135 Jolly/ 135 Jolly Joker / Compact / Speed Sharp / Jolly Star / Speed Sharp Star / Super Jolly / Speed Sharp Auto / Midi Jolly / Midi Jolly-N / Easy Grinder / Easy Grinder-N / Sharp Boy / SPEED MASTER / SPEED MASTER-N / Baby Jolly / Baby Jolly-N / Bar MiniGrinder / Bar MiniGrinder -N / Jolly EVO / Sharp Master						
Począwszy od roku produkcji 2010 jest zgodna z przepisami dyrektyw	Splňuje od roku výroby 2010 požadavky stanovené směrnicemi,	Splňa od roku výroby 2010 požiadavky ustanovené smernicami	A 2010-es gyártási évtől megfelel a következő irányelvek előírásainak:	Z začetkom v letu 2010 je skladen z zahtevami direktiv	Începând cu anul de producție 2010 este conformă cu prevederile directivelor	Произведен от началото на 2010 година съответства на изискванията на директивите
2006/42/CE ; 2014/30/UE ; 2011/65/UE						
i ich następujących modyfikacji i uzupełnień.	ve znění následujících předpisů.	a ich následnými úpravami a doplneniami.	és az öket követő módosításoknak és kiegészítéseknek.	z njihovimi spremembami in dopolnjevanji.	cu modificările și completările ulterioare.	както и на всички следващи изменения и допълнения
W celu sprawdzenia zgodności zostały konsultowane następujące normy:	Pro ověření shody byly použity tyto normy:	Pre overenie zhody boli použité tieto normy:	A megfelelőség ellenőrzése végett a következő szabványokat tanulmányozták:	Za preverjanje skladnosti so bili uporabljeni naslednji standardi:	Pentru verificarea conformității au fost consultate următoarele norme:	Съответствието е установено на основата на следните норми:
EN 61029-1; EN ISO 12100; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 50581						

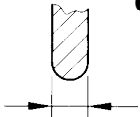
ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ/ΕΕ	ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ЕС	AT/AB UYGUNLUK BEYANI
EL	RU	TR
Tecomec S.r.l. - Strada della Mirandola 11- 42124 Reggio Emilia – Italy		
Με την ιδιότητα του κατασκευαστή και υπευθύνου για τη σύσταση του τεχνικού φακέλου δηλώνεται ότι: η ηλεκτρική τροχιακή μηχανή για αλυσίδες κοπής χρησιμοποιούμενες σε μηχανοκίνητα πριόνια τύπου:	Являясь производителем и ответственным за составление технической документации, заявляет о том, что: электрический станок для заточки режущих цепей для бензопил, тип:	Üretici ve teknik fasikülü oluşturma sorumlusu sıfatı ile: Zincir testerelede kullanılan zincirler için üretilmiş elektrikli bileyicinin, tip:
135 Jolly/ 135 Jolly Joker / Compact / Speed Sharp / Jolly Star / Speed Sharp Star / Super Jolly / Speed Sharp Auto / Midi Jolly / Midi Jolly-N / Easy Grinder / Easy Grinder-N / Sharp Boy / SPEED MASTER / SPEED MASTER-N / Baby Jolly / Baby Jolly-N / Bar MiniGrinder / Bar MiniGrinder -N / Jolly EVO / Sharp Master		
Ξεκινώντας από το έτος παραγωγής 2010 είναι σύμφωνη με τις προδιαγραφές των οδηγιών	Начиная с 2010 года выпуска соответствует требованиям директив	2010 üretim yılından itibaren Aşağıdaki direktiflerin hükümlerine ve müteakip değişiklik ve bütünlüklerine uygun olduğunu beyan eder.
2006/42/CE ; 2014/30/UE ; 2011/65/UE		
και μεταγενέστερες τροποποιήσεις και συμπληρώσεις.	и их последующим изменениям и дополнениям.	talimat hükümlerine ve müteakip değişikliklerine uygun olduğunu beyan etmektedir.
Πα την τήρηση των απαιτήσεων ελήφθησαν υπόψη τα ακόλουθα πρότυπα:	Соответствие проверено согласно следующим стандартам:	Uygunluk kontrolü için aşağıdaki standartlar referans olarak alınmıştır:
EN 61029-1; EN ISO 12100; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 50581		

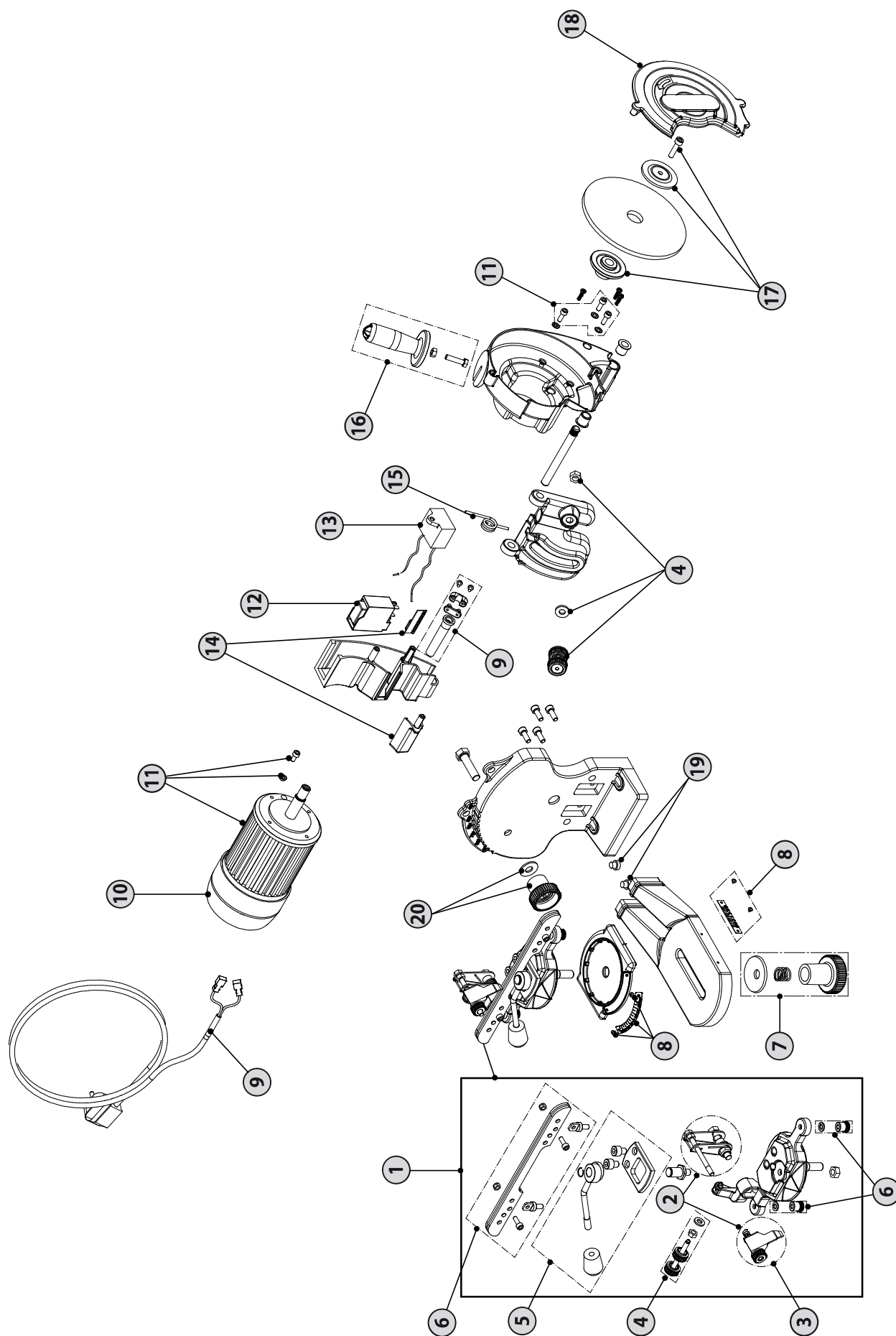
Reggio Emilia
20.04.2016



Daniele Bianchini
PRESIDENT

					
					
CHAIN PITCH	GAUGE	WISE ANGLE	TOP PLATE ANGLE	TILT ANGLE	DEPTH GAUGE
1/4"	0.050"/1.3mm	30°	55° / 60°	10°	.025"/0.63mm
0.325"	0.050"/1.3mm	30°	55° / 60°	10°	.025"/0.63mm
0.325"	0.058"/1.5mm	30°	55° / 60°	10°	.025"/0.63mm
0.325"	0.063"/1.6mm	30°	55° / 60°	10°	.025"/0.63mm
0.325"	0.050"/1.3mm	25°	55° / 60°	10°	.025"/0.63mm
0.325"	0.058"/1.5mm	25°	55° / 60°	10°	.025"/0.63mm
0.325"	0.063"/1.6mm	25°	55° / 60°	10°	.025"/0.63mm
0.325"	0.050"/1.3mm	25°	55° / 60°	10°	.025"/0.63mm
0.325"	0.058"/1.5mm	25°	55° / 60°	10°	.025"/0.63mm
0.325"	0.063"/1.6mm	25°	55° / 60°	10°	.025"/0.63mm
0.325"	0.050"/1.3mm	30°	60°	10°	.025"/0.63mm
0.325"	0.058"/1.5mm	25°	60°	10°	.025"/0.63mm
0.325"	0.063"/1.6mm	25°	60°	10°	.025"/0.63mm
0.325"	0.050"/1.3mm	5°	50°	0°	.025"/0.63mm
3/8"	0.058"/1.5mm	25°	60°	10°	.025"/0.63mm
3/8"	0.063"/1.6mm	25°	60°	10°	.025"/0.63mm
3/8"	0.050"/1.3mm	35°	55° / 60°	0°	.025"/0.63mm
3/8"	0.050"/1.3mm	35°	55° / 60°	0°	.025"/0.63mm
3/8"	0.058"/1.5mm	35°	55° / 60°	0°	.025"/0.63mm
3/8"	0.058"/1.5mm	35°	55° / 60°	0°	.025"/0.63mm
3/8"	0.063"/1.6mm	35°	55° / 60°	0°	.025"/0.63mm
3/8"	0.063"/1.6mm	35°	55° / 60°	0°	.025"/0.63mm
3/8"	0.050"/1.3mm	25°	55° / 60°	10°	.025"/0.63mm
3/8"	0.058"/1.5mm	25°	55° / 60°	10°	.025"/0.63mm
3/8"	0.063"/1.6mm	25°	55° / 60°	10°	.025"/0.63mm
3/8"	0.050"/1.3mm	25°	55° / 60°	10°	.025"/0.63mm
3/8"	0.058"/1.5mm	25°	55° / 60°	10°	.025"/0.63mm
3/8"	0.063"/1.6mm	25°	55° / 60°	10°	.025"/0.63mm
3/8"	0.050"/1.3mm	25°	55° / 60°	10°	.025"/0.63mm
3/8"	0.058"/1.5mm	25°	55° / 60°	10°	.025"/0.63mm
3/8"	0.063"/1.6mm	25°	55° / 60°	10°	.025"/0.63mm
3/8"	0.050"/1.3mm	10°-15°	50°	10°	.025"/0.63mm
3/8"	0.058"/1.5mm	10°-15°	50°	10°	.025"/0.63mm
3/8"	0.063"/1.6mm	10°-15°	55° / 60°	10°	.025"/0.63mm
3/8"	0.050"/1.3mm	5°	60°	0°	.025"/0.63mm
3/8"(90)	0.043"/1.1mm	30°	50° / 55°	0°	.025"/0.63mm
3/8"	0.050"/1.3mm	30°	55° / 60°	0°	.025"/0.63mm
3/8"	0.050"/1.3mm	30°	60°	0°	.025"/0.63mm
3/8"	0.050"/1.3mm	30°	60°	0°	.025"/0.63mm
0.404"	0.058"/1.3mm	35°	60°	10°	.030"/0.76mm
0.404"	0.058"/1.3mm	35°	60°	10°	.030"/0.76mm
0.404"	0.063"/1.5mm	35°	55° / 60°	10°	.030"/0.76mm
0.404"	0.063"/1.5mm	35°	55° / 60°	10°	.030"/0.76mm
0.404"	0.063"/1.6mm	10°-15°	50°	10°	.030"/0.76mm
0.404"	0.063"/1.6mm	10°-15°	50°	10°	.030"/0.76mm
0.404"	0.063"/1.6mm	35°	55° / 60°	10°	.030"/0.76mm
0.404"	0.063"/1.6mm	35°	55° / 60°	10°	.030"/0.76mm
0.404"	0.058"/1.5mm	25°	55° / 60°	10°	.030"/0.76mm
0.404"	0.063"/1.6mm	25°	55° / 60°	10°	.030"/0.76mm
0.404"	0.063"/1.6mm	35°	60°	10°	.050"/0.76mm
0.404"	0.080"/2.0mm	35°	60°	10°	.050"/0.76mm
3/4"	0.122"/3.1mm	30°	50°	0°	.050"/0.76mm
3/4"	0.122"/3.1mm	35°	60°	0°	.070/1.77mm

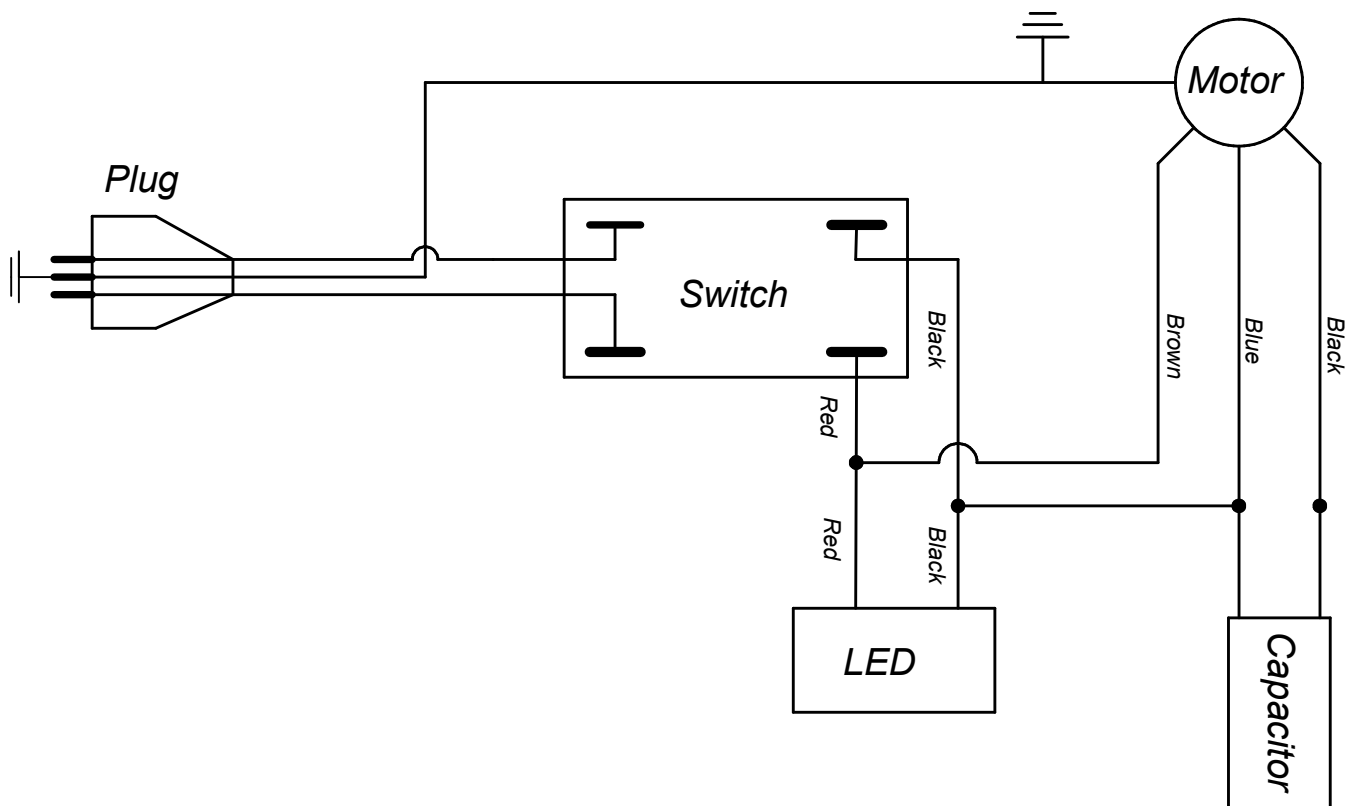
							
G	H	I	L	M	N	O	P
WHEEL WIDTH	WHEEL	OREGON	WINDSOR	SARP	CARLTON	STIHL	EM
1/8"/3.2mm	1005231	25AP	50K	16	E1MC	13RM	S00
1/8"/3.2mm	1005231	20BP	50J	520	K1C	23RM2	
1/8"/3.2mm	1005231	21BP	58J	528	K2C	25RM	S27
1/8"/3.2mm	1005231	22BP	63J	523	K3C	26RM2	S28
1/8"/3.2mm	1005231	20LP	50JL	920	K1L	23RS	
1/8"/3.2mm	1005231	21LP	58JL	928	K2L	25RS	S21
1/8"/3.2mm	1005231	22LP	63JL	923	K3L	26RS	
1/8"/3.2mm	1005231	33LG	50JLG			23RS	
1/8"/3.2mm	1005231	34LG	58JLG			25RS	
1/8"/3.2mm	1005231	35LG	63JLG			26RS	
1/8"/3.2mm	1005231	95VP		520P	K1NK		S30
1/8"/3.2mm	1005231	M21LP					
1/8"/3.2mm	1005231	M22LP					
1/8"/3.2mm	1005231	95R (Micro-Lite™)					
1/8"/3.2mm - 3/16"/4.7mm	1005231/1005233	M73LP					
1/8"/3.2mm - 3/16"/4.7mm	1005231/1005233	M75LP					
1/8"/3.2mm - 3/16"/4.7mm	1005231/1005233	72D					
1/8"/3.2mm - 3/16"/4.7mm	1005231/1005233	72DP	50AG		A1EP	33RM	S51
1/8"/3.2mm - 3/16"/4.7mm	1005231/1005233	73D					S49
1/8"/3.2mm - 3/16"/4.7mm	1005231/1005233	73DP	58AG		A2EP		S54
1/8"/3.2mm - 3/16"/4.7mm	1005231/1005233	75D					S44
1/8"/3.2mm - 3/16"/4.7mm	1005231/1005233	75DP	63AG		A3EP	36RM	
1/8"/3.2mm - 3/16"/4.7mm	1005231/1005233	72LG	50APL	980D	A1LM	33RS	
1/8"/3.2mm - 3/16"/4.7mm	1005231/1005233	73LG	58APL	988D	A2LM	35RS	S48
1/8"/3.2mm - 3/16"/4.7mm	1005231/1005233	75LG	63APL	983D	A3LM	36RS	
1/8"/3.2mm - 3/16"/4.7mm	1005231/1005233	72LP	50APLG	980	A1LM	33RS1	S46
1/8"/3.2mm - 3/16"/4.7mm	1005231/1005233	73LP	58APLG	988	A2LM	35RS1	S41
1/8"/3.2mm - 3/16"/4.7mm	1005231/1005233	75LP	63APLG	983	A3LM	36RS1	S45
1/8"/3.2mm - 3/16"/4.7mm	1005231/1005233	72RD			A1EP-RP		
1/8"/3.2mm - 3/16"/4.7mm	1005231/1005233	73RD			A2EP-RP		S52
1/8"/3.2mm - 3/16"/4.7mm	1005231/1005233	75RD			A3EP-RP	36RMX	S53
1/8"/3.2mm - 3/16"/4.7mm	1005231/1005233	91R				63PMX	
1/8"/3.2mm - 3/16"/4.7mm	1005231/1005233	90SG	43RG	357P	N4C-BL	61PMN	
1/8"/3.2mm - 3/16"/4.7mm	1005231/1005233	91VS	50R	357	N1C	63PM	S36X
1/8"/3.2mm - 3/16"/4.7mm	1005231/1005233	91VG	50RG	357S	N1C-BL	63PM1	S36
1/8"/3.2mm - 3/16"/4.7mm	1005231/1005233	91P			N1C	63PM	
3/16"/4.7mm	1005233	26	58B				
3/16"/4.7mm	1005233	26P		858	B2EP		
3/16"/4.7mm	1005233	27	63B		B3RM35	46RM	
3/16"/4.7mm	1005233	27P		J63	B3EP		S64
3/16"/4.7mm	1005233	27R	63BR	757	B3RM10	46RCX, 46RMX	S65
3/16"/4.7mm	1005233	27RA			B3HR		
3/16"/4.7mm	1005233	59AC		463	B3S	46RM	S66
3/16"/4.7mm	1005233	59CP	63B		B3S		
3/16"/4.7mm	1005233	58L			B2LM		
3/16"/4.7mm	1005233	59L	63BL		B3LM	46RS	
3/16"/4.7mm	1005233	16H	HC	757MK	B3H	46RMH	
3/16"/4.7mm	1005233	18H	2HC	MKII2000	B5M	40RMH	
S/16"/8mm	01005000	11H			G7S		
S/16"/8mm	01005000	11BC	3HC		G7S		



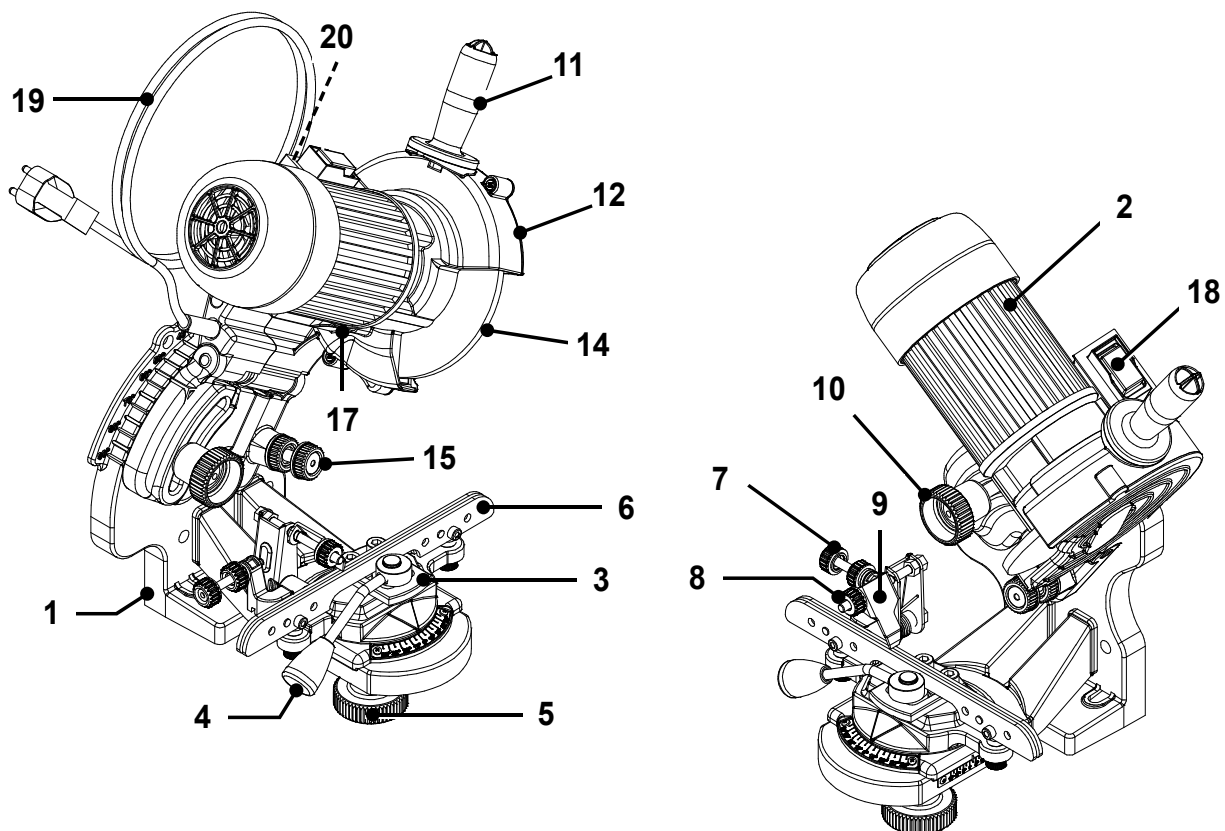
Jolly EVO 230V~ - Spare Parts

P/N	DESCRIPTION
1 K00200389	Complete vise assembly
2 K00200356	Chain hold kit
3 K00200193	Chain stop vise assembly
4 K00200390	Adjustment knobs kit
5 K00200391	Lever vise assembly chain locking
6 K00200392	Vise jaws
7 K00200393	Vise locking kit
8 K00200333	Scales
9 K00200394	Cables kit
10 K00200409	End motor cap
11 K00200395	E-motor
12 K00200157	Switch
13 K00200396	Capacitor
14 K00200397	Led light
15 K00200398	Spring arm return
16 K00200147	Handle kit
17 K00200355	Motor flange kit
18 K00200399	Shield
19 K00200408	Caps kit
20 K00200410	Arm locking kit

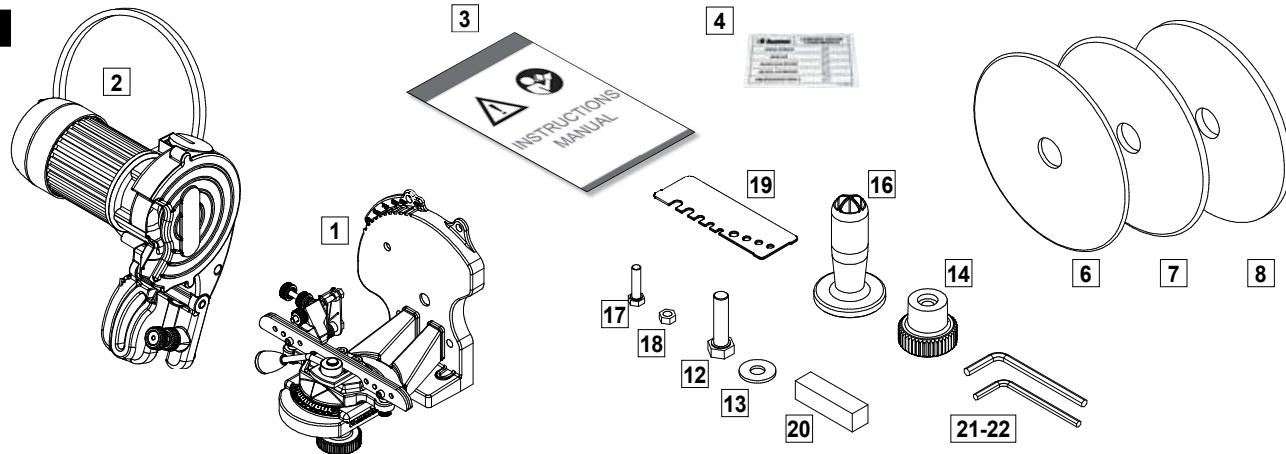
Jolly EVO 230V~ - Wiring diagram



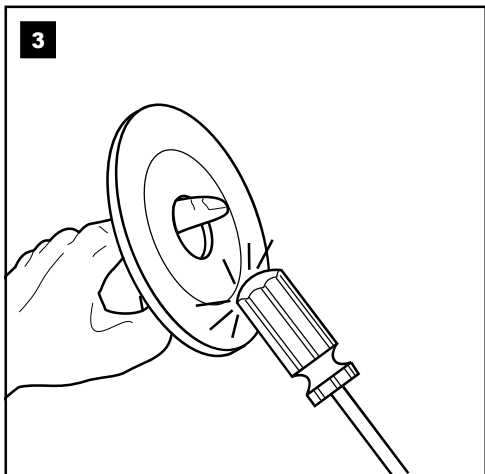
1



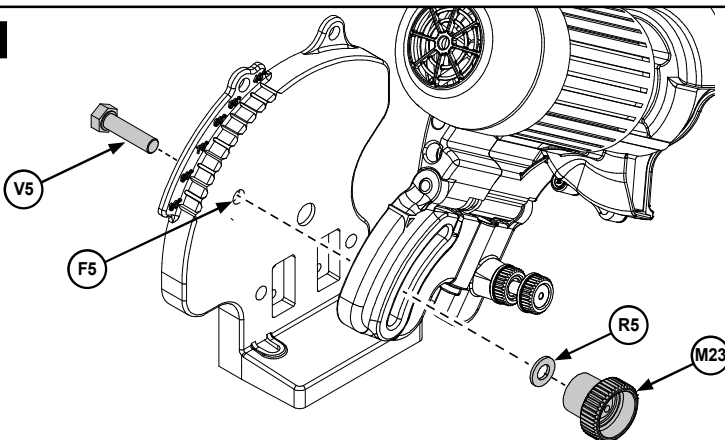
2

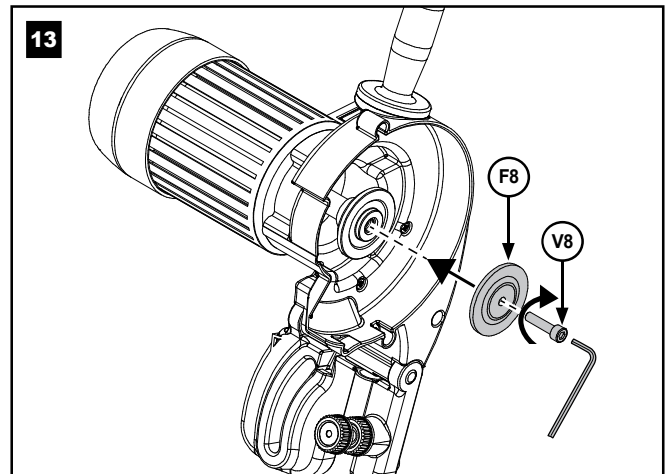
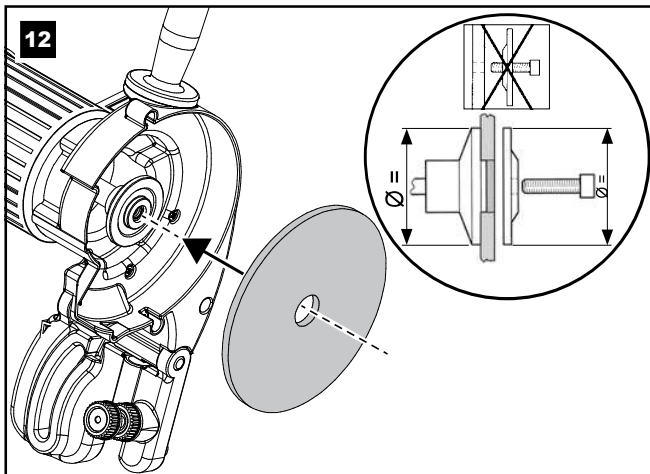
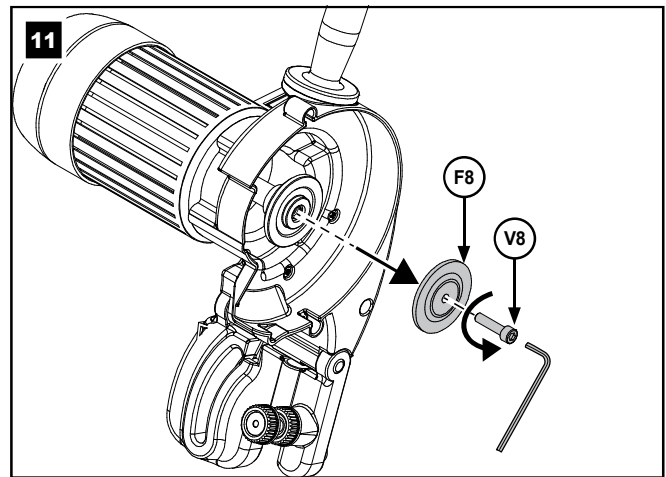
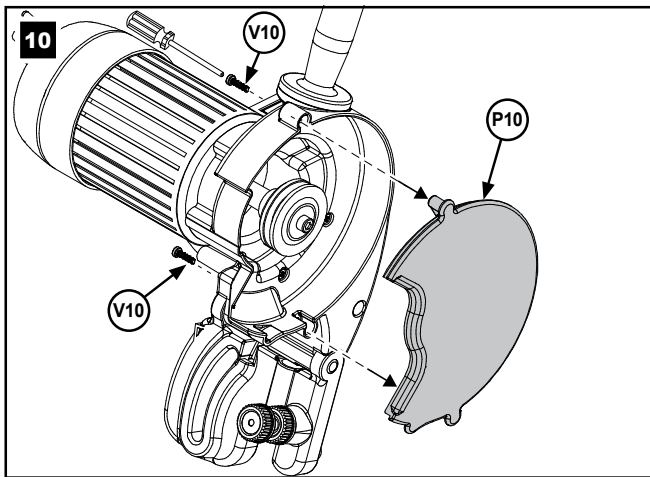
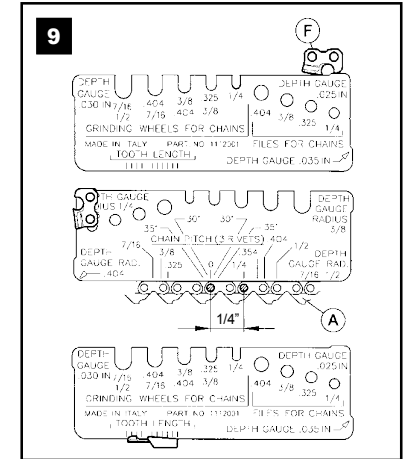
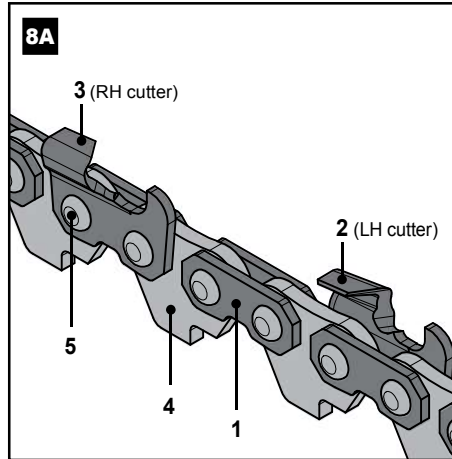
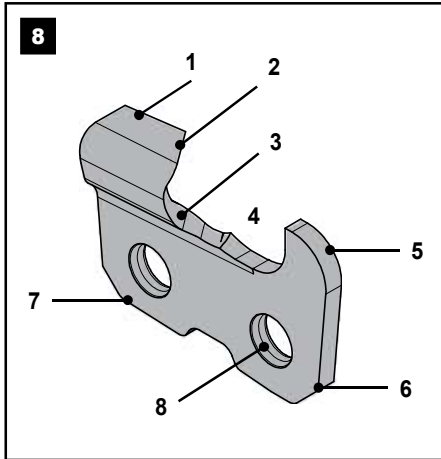
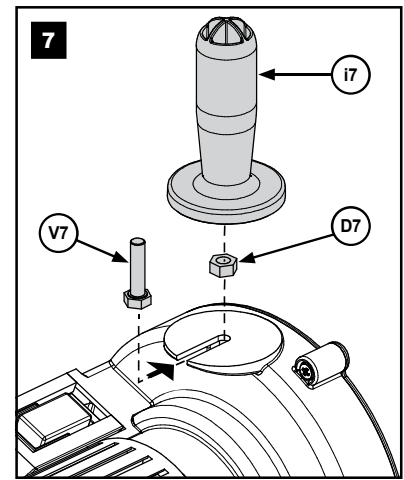
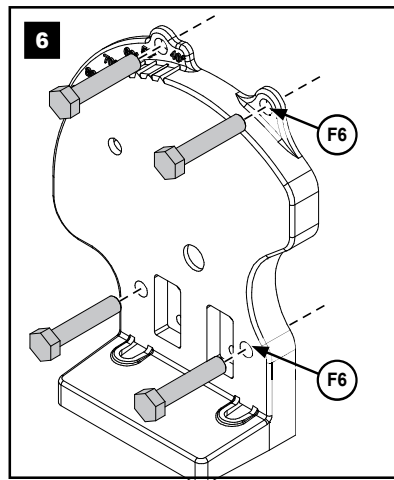
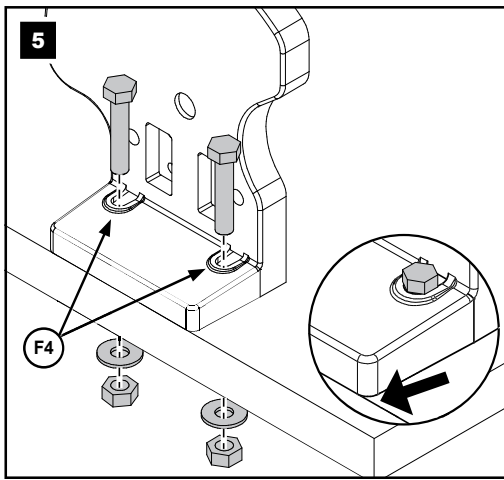


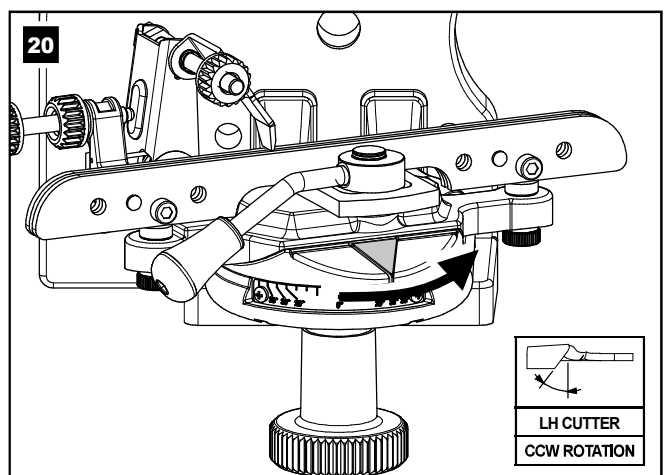
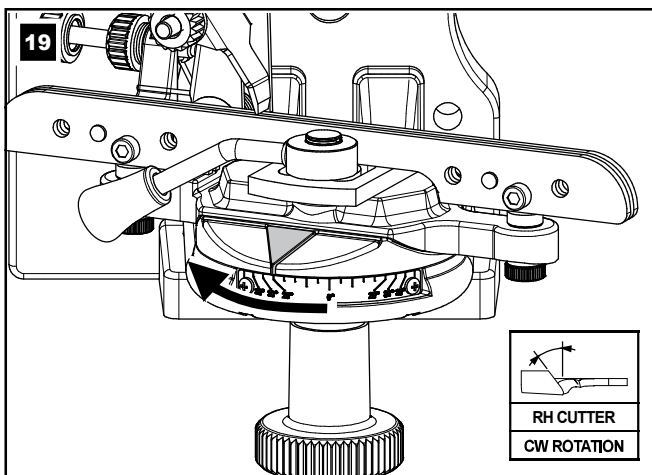
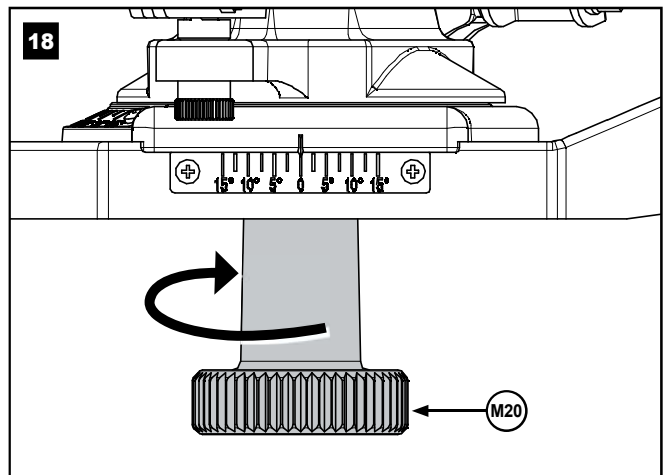
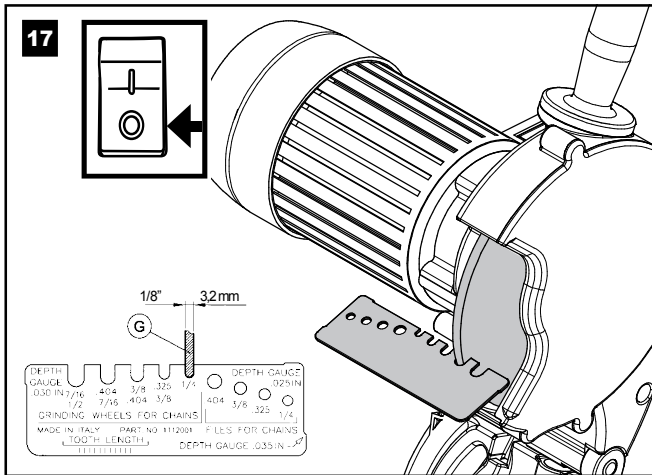
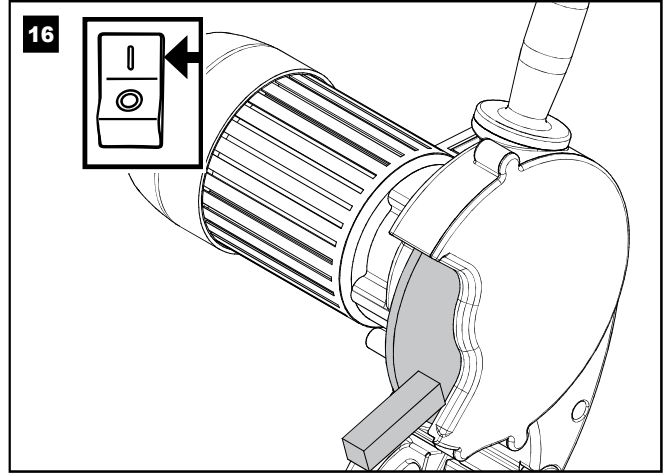
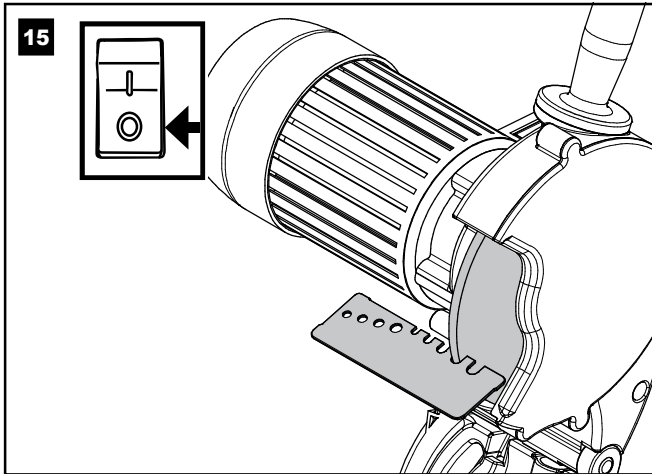
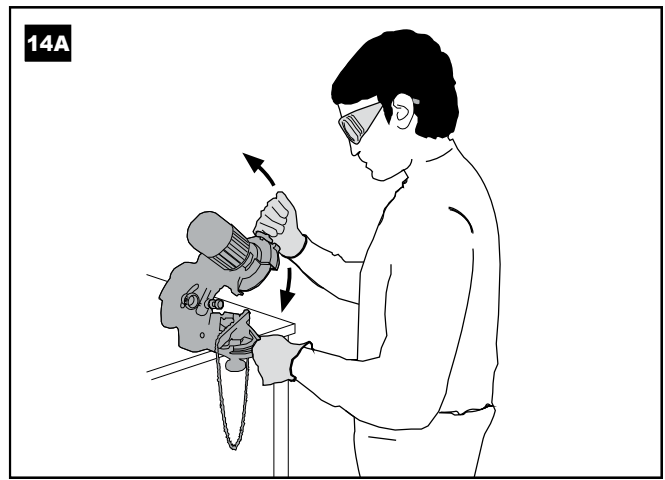
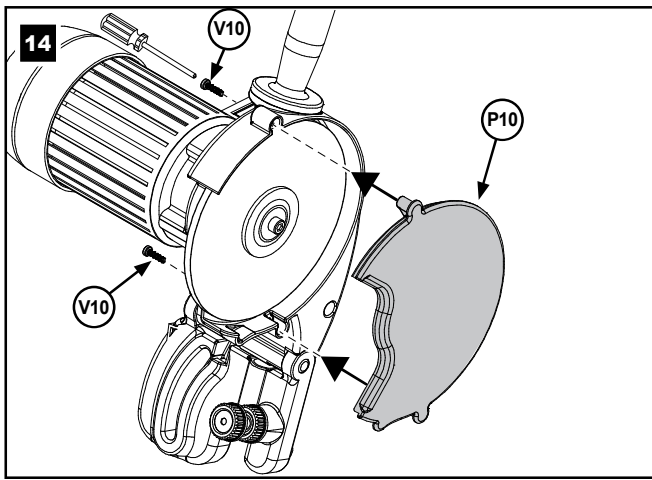
3

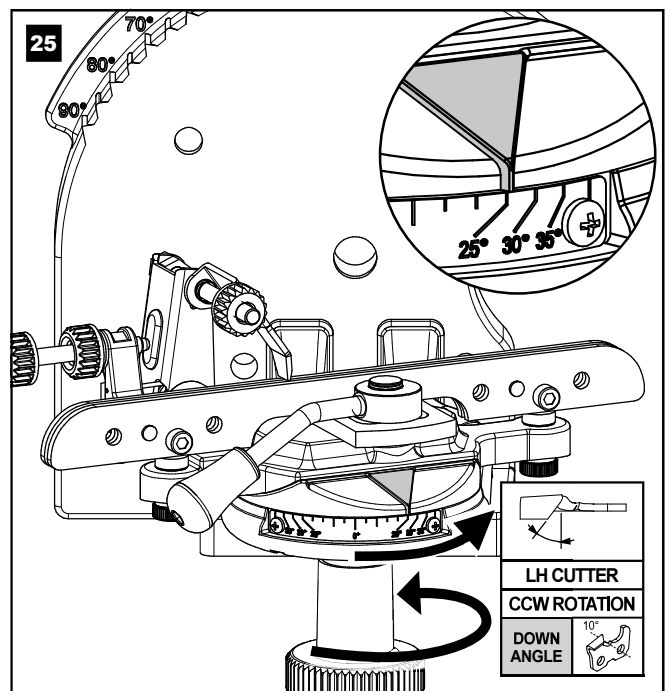
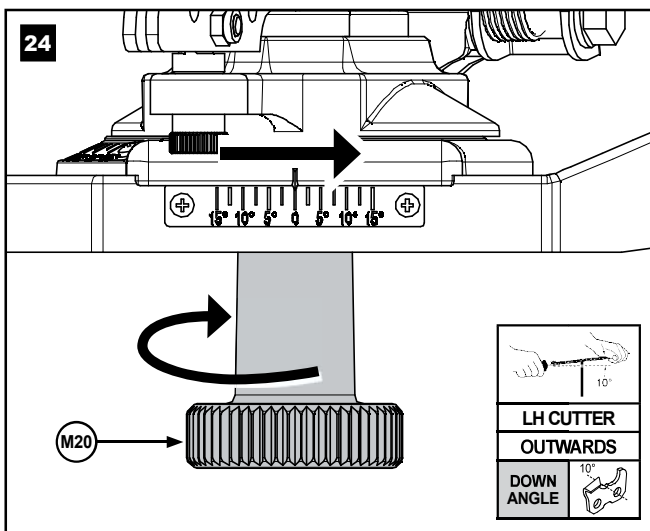
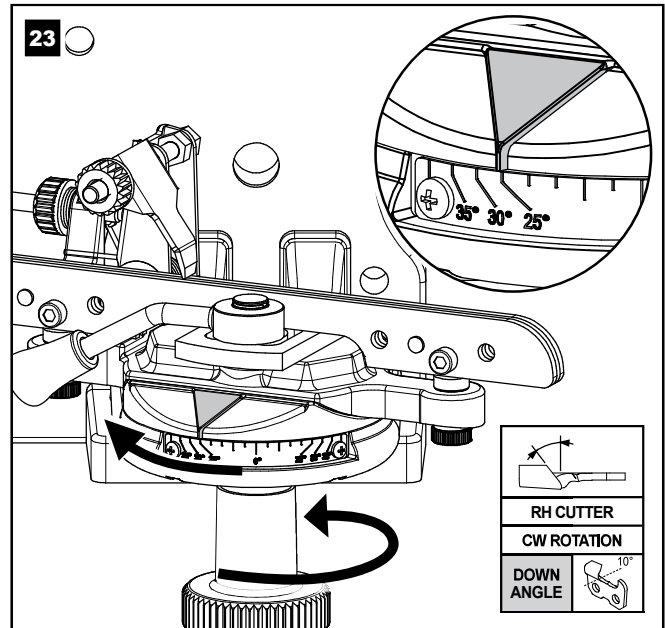
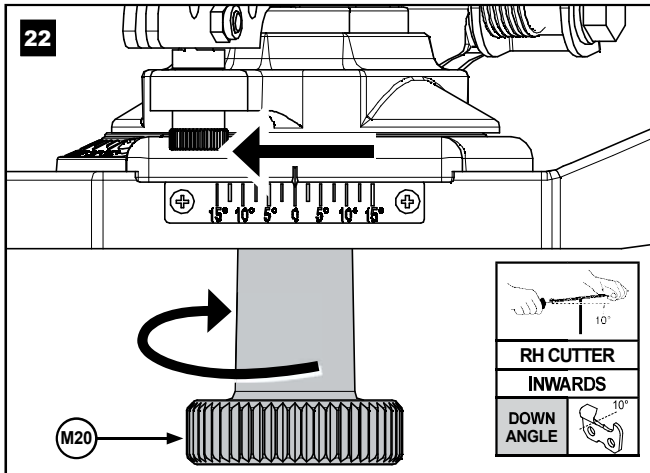
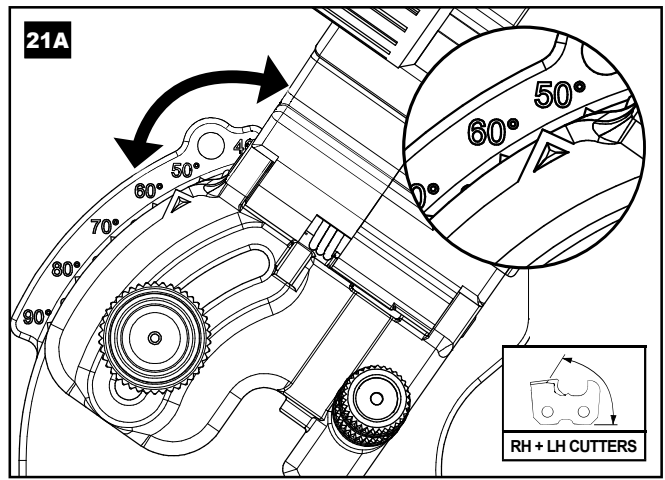
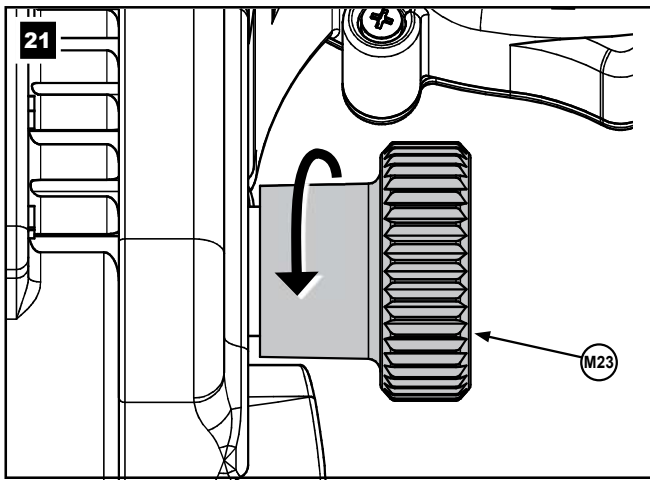


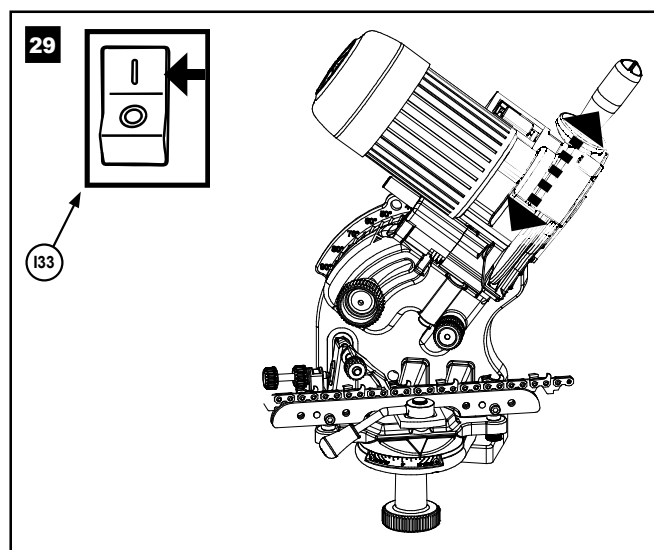
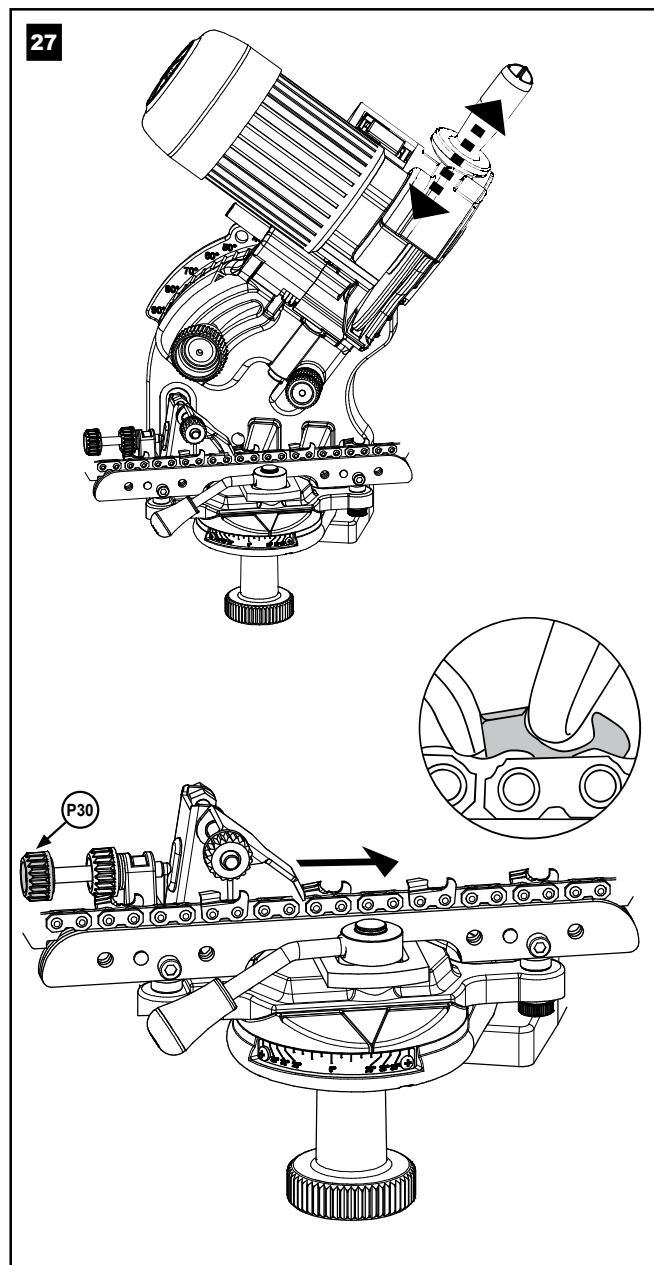
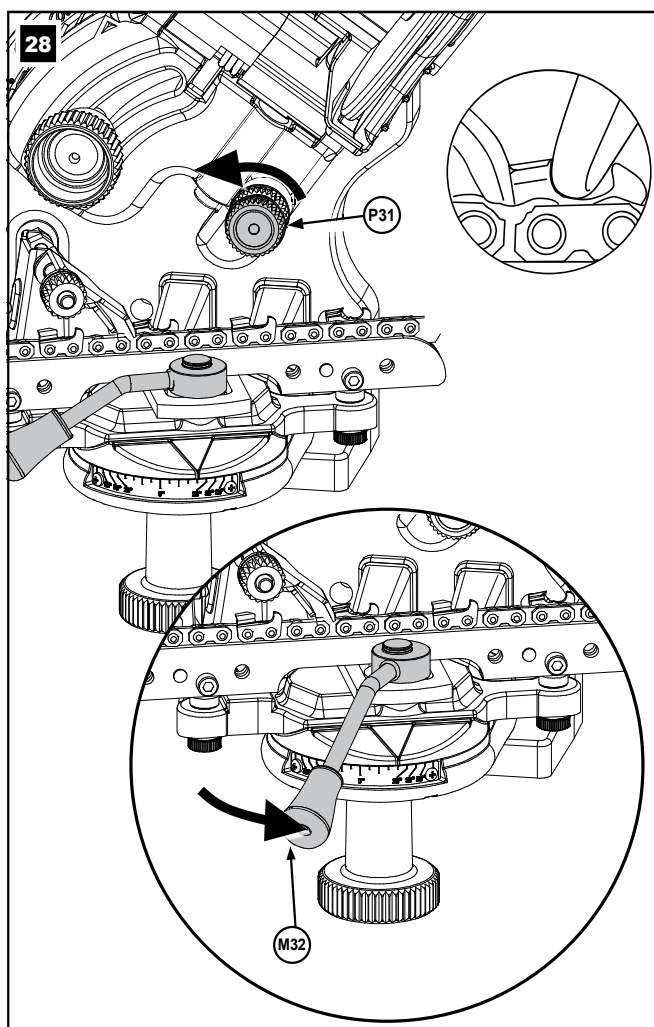
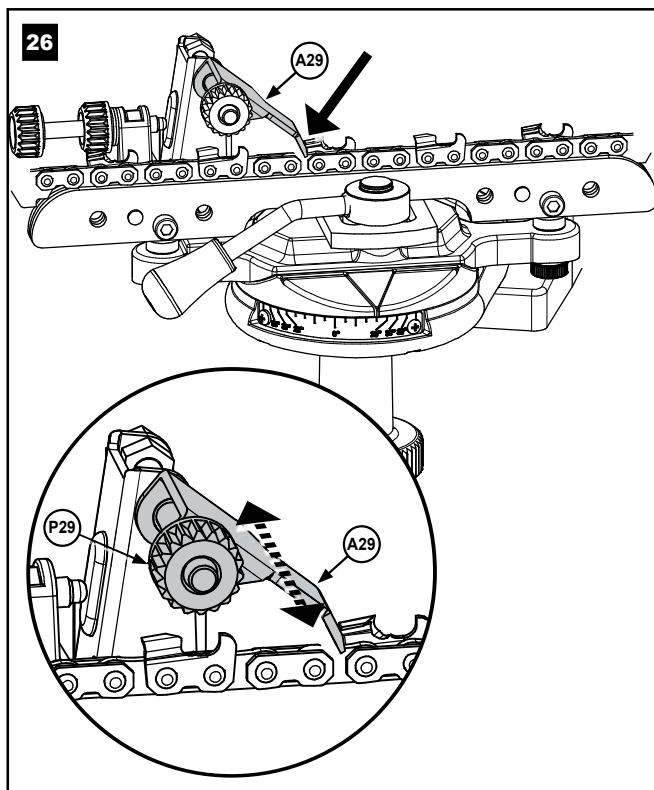
4

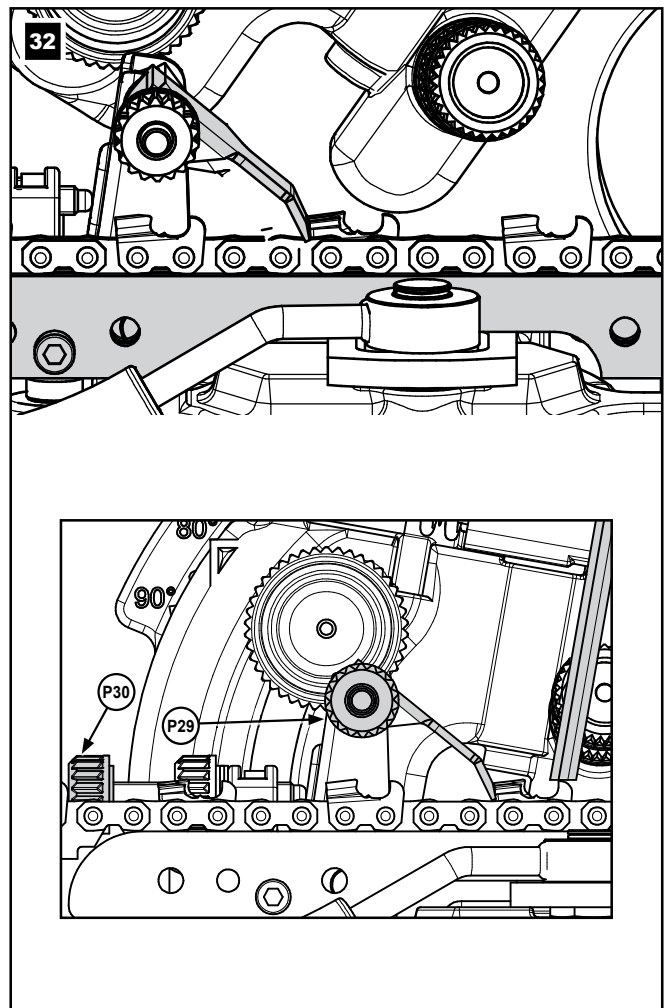
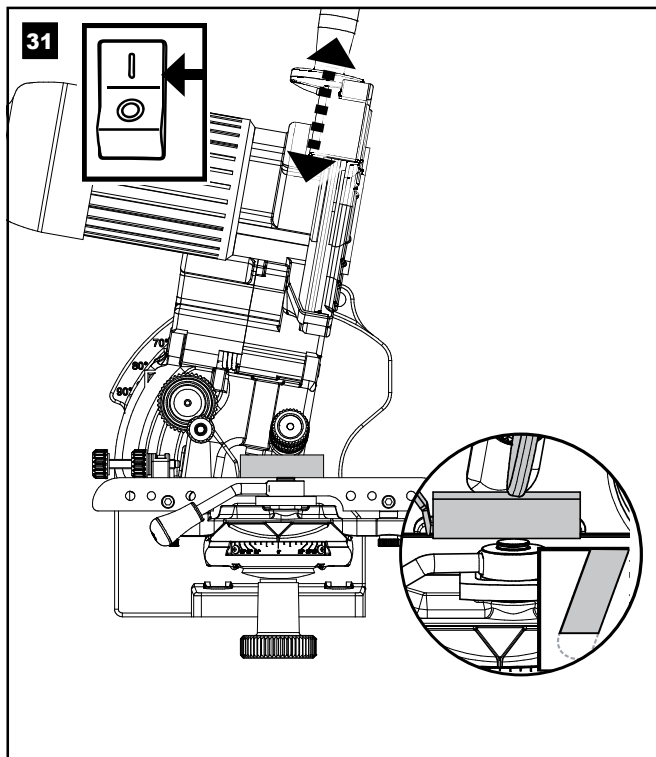
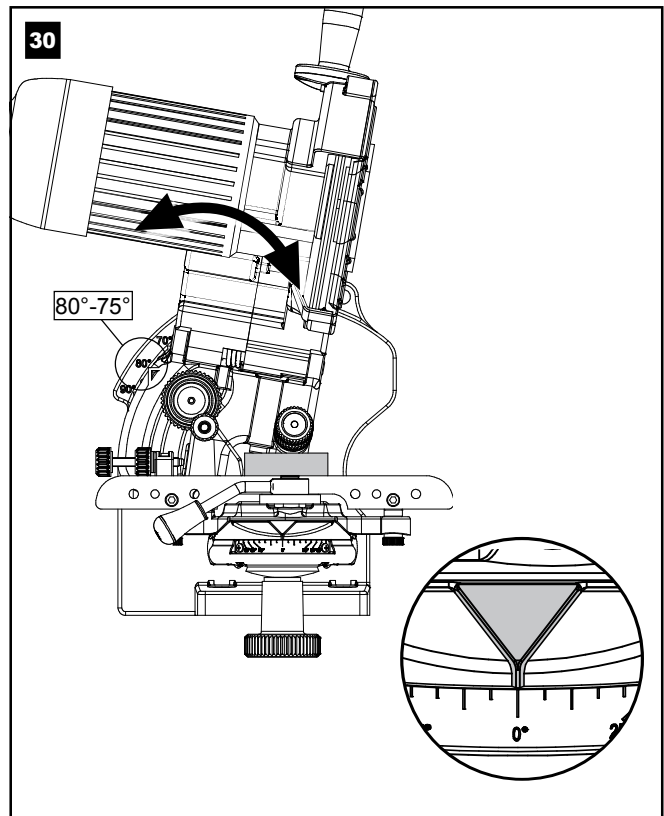
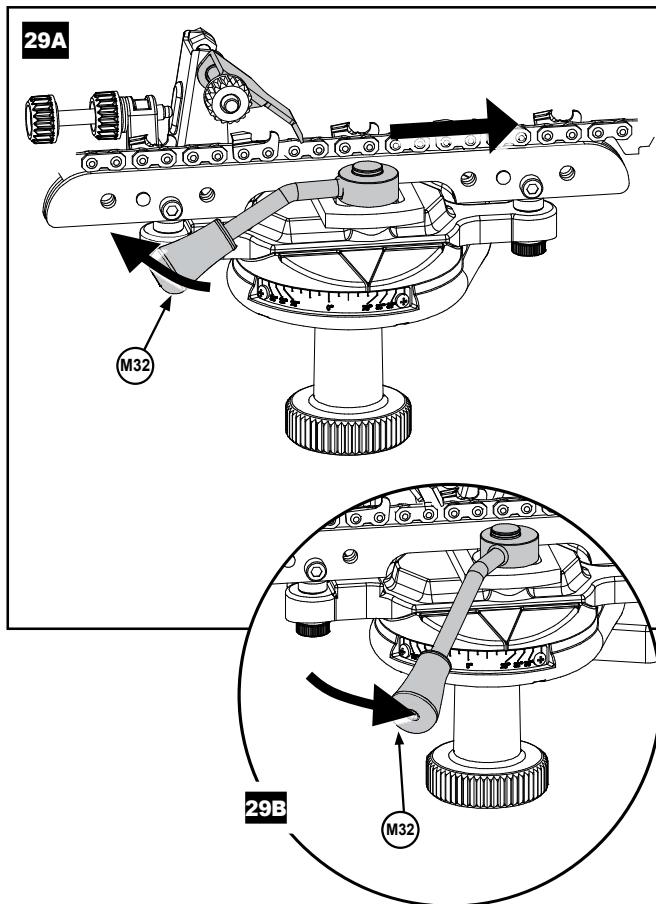


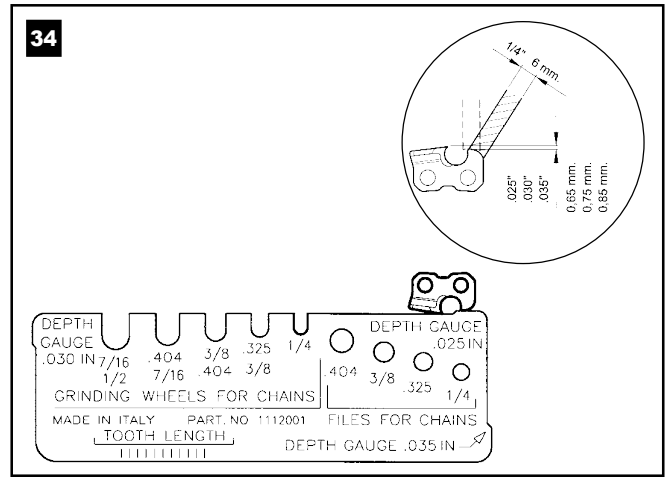
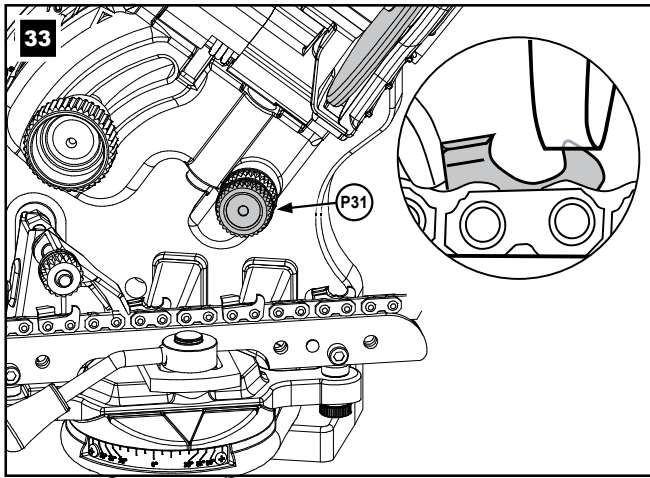














are Tecomec S.r.l. owned brands

Tecomec S.r.l.

Strada della Mirandola, 11
42124 Reggio Emilia - Italy
Tel. +39.0522.959001
Fax +39.0522.959060
salesdept@tecomec.com
www.tecomec.com